叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱，爱，亲爱的星球！(amour, Amour, Dear Planet!) 000001

2. 爱，爱，亲爱的星球！(amour, Amour, Dear Planet!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱，爱，亲爱的星球！(Amour, Amour, Dear Planet!)

[əˈmʊr] , [əˈmʊr] , [dɪr] [ˈplænɪt] !
Amour , Amour , Dear Planet !
恋情 , 恋情 , 亲爱的 行星 !

爱，爱，亲爱的星球！

[baɪ] [mɑːrk] [ˈklʌtər]
By MARK CLUTTER
经过 标记 杂物

作者：马克·克拉特

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsɪnlɪs] [wɜːrld] [ðə; ðɪ] [ˈæntɪ] - [ˈpleʒər]
A new and sinless world the anti - pleasure
一个 新的 和 无罪 世界 这 反对 - 乐趣

一个崭新而无罪的世界，反享乐主义

- [sɔːt] .
Mohcans sought .
- 寻求 .

寻找莫坎人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhɑːstɪdʒ] ,
But they depended on their hostage ,
但 他们 取决于 在 他们的 人质 ,

但他们依赖于他们的人质，

- [dʒæn] [oʊˈbraɪɪn] , [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . . .
Spacecaptain Jan Obrien , to find it for them . . .
- 一月 奥布莱恩 , 到 寻找 它 为了 他们 . . .

太空船长扬·奥布莱恩，去帮他们找到它.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæmərəs] [ɪmp] [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] .
and he was an amorous imp from way back .
和 他 曾是 一个 多情 重要 从 方式 后退 .

他从小就是个风流成性的家伙。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Planet Stories March 1953 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [dʒæn][oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][pleɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hænd(ə)l]

Spacecaptain	**Jan**	**Obrien**	**was**	**plain**	**drunk**	**and**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**handle**
-	一月	奥布莱恩	曾是	清楚的	醉	和	在	不	状况	到	处理

[æn; ən]['ɛrˌkɑ:r] .

an	**aircar**	**.**
一个	航空汽车	.

太空船长扬·奥布莱恩当时明显喝醉了，根本不可能驾驶飞行汽车。

[wɪtʃ] [fækt][pər'hæps][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['teɪstɪd][ðə; ði]

Which	**fact**	**perhaps**	**can**	**be**	**understood**	**for**	**a**	**man**	**who**	**has**	**not**	**tasted**	**the**
哪个	事实	也许	能	是	理解	为了	一个	男人	WHO	有	不是	尝过	这

['lɪkər] [ʌv; əv] ['terə] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hu:] [kʌmz] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt][tu:; tə]

liquor	**of**	**Terra**	**in**	**ten**	**years**	**and**	**who**	**comes**	**home**	**to**	**his**	**native**	**planet**	**to**
酒	的	泰拉	在	十	年	和	WHO	来	家	到	他的	本国的	行星	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [rekt] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɪts]['wɔrz] .

find	**it**	**wrecked**	**by**	**the**	**worst**	**of**	**its**	**wars**	**.**
寻找	它	损毁	经过	这	最差	的	它是	战争	.

对于一个十年没尝过地球佳酿，回到故乡却发现它已被最惨烈的战争摧毁的人来说，这或许是可以理解的。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [æn; ən]['ɛrˌkɑ:r] ,

Obrien	**was**	**in**	**no**	**condition**	**,**	**but**	**nevertheless**	**he**	**was**	**handling**	**an**	**aircar**	**,**
奥布莱恩	曾是	在	不	状况	,	但	尽管如此	他	曾是	处理	一个	航空汽车	,

奥布莱恩当时身体状况很差，但他仍然在操控一架飞行汽车。

['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n]['kænjən][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər]['aʊər] .

whizzing	**down**	**a**	**Rocky**	**Mountain**	**canyon**	**at**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**miles**	**per**	**hour**	**.**
呼啸	向下	一个	洛基	山	峡谷	在	一个	夫妻	的	百	英里	每	小时	.

以每小时几百英里的速度飞驰而下落基山脉峡谷。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['berli] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	**time**	**was**	**barely**	**dawn**	**and**	**the**	**visibility**	**was**	**terrible**	**.**
这	时间	曾是	仅仅	黎明	和	这	能见度	曾是	糟糕的	.

当时天刚蒙蒙亮，能见度极差。

" [sloʊ] [daʊn] , [dʒæn] , [sloʊ] [daʊn] , [sloʊ] [daʊn] !

"	**Slow**	**down**	**,**	**Jan**	**,**	**slow**	**down**	**,**	**slow**	**down**	**!**
"	慢的	向下	,	一月	,	慢的	向下	,	慢的	向下	!

“慢点，简，慢点，慢点！”

" [ðə; ði] [sli:k] [jʌŋ] [tɑ:rt][ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] ['i:vnɪŋ] [gaʊn] [kept] ['wɪmpərɪŋ] .

"	**the**	**sleek**	**young**	**tart**	**in**	**the**	**transparent**	**evening**	**gown**	**kept**	**whimpering**	**.**
"	这	光滑	年轻的	酸	在	这	透明的	晚上	袍	保留	呜咽	.

“身穿透明晚礼服的苗条年轻女郎不停地呜咽着。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][dʒæn] . [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['naɪtklʌb] [ɪn]

She	**was**	**not**	**as**	**drunk**	**as**	**Jan**	**.**	**Disgusted**	**with**	**the**	**Chicago**	**nightclub**	**in**
她	曾是	不是	作为	醉	作为	一月	.	厌恶	和	这	芝加哥	夜总会	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] - ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

which	**he**	**had**	**started**	**his**	**homecoming**	**12**	**hours**	**before**	**,**
哪个	他	有	开始	他的	返校节	-	小时	前	,

她没有简喝得那么醉。简对12小时前开始返乡之旅的那家芝加哥夜总会感到厌恶。

[dʒæn][hæd; həd] ['hʌsəld] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['ɛrˌkɑ:r][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['veɪgli] [fɔ:r; fər]['pɔ:rtlənd]

Jan	**had**	**hustled**	**her**	**into**	**the**	**aircar**	**and**	**started**	**out**	**vaguely**	**for**	**Portland**
一月	有	匆忙	她	进入	这	航空汽车	和	开始	出去	依稀	为了	波特兰

[ɔ:r][el] . [ə; eɪ] . [ɔ:r][bəuθ] .

or	**L**	**.**	**A**	**.**	**or**	**both**	**.**
或者	L	.	一个	.	或者	两个都	.

简匆匆忙忙地把她塞进飞行汽车，然后漫无目的地出发，目的地可能是波特兰，也可能是洛杉矶，或者两个地方都去。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [klɪf] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ə'hed] .

A	solid	cliff	suddenly	loomed	out	of	the	mist	ahead	.
一个	坚硬的	悬崖	突然	迫近	出去	的	这	薄雾	前方	.

前方迷雾中突然出现一道巍峨的悬崖。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [skriːmd] ['ʃrɪlli] .

The	girl	covered	her	eyes	and	screamed	shrilly	.
这	女孩	涵盖	她	眼睛	和	尖叫	尖锐地	.

女孩捂住眼睛，发出尖锐的尖叫。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] - ['jɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtli] [draʊnd] [ɪn] ['lɪkər] .

The	quick	-	thinking	habits	of	20	years	were	not	completely	drowned	in	liquor	.
这	快的	-	思维	习惯	的	-	年	是	不是	完全地	溺水	在	酒	.

20年来养成的敏捷思维并没有完全被酒精冲昏头脑。

[dʒæn] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Jan	yanked	at	the	controls	,
一月	猛拉	在	这	控制	,

简猛地拽了一下控制杆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [ʃriːkt] [ɪn]['proʊtest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	aircar	shrieked	in	protest	as	it	changed	its	direction	to	the
和	这	航空汽车	尖叫	在	反对	作为	它	已更改	它是	方向	到	这

['vɜːrtɪk(ə)l] .

vertical	.
垂直的	.

飞行汽车发出刺耳的抗议声，改变了方向，变成了垂直方向。

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [həːld] [soʊ]['vaɪələntli]['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt][ɪ'læstɪk] [prə'tektər]

Jan	and	the	girl	were	hurled	so	violently	into	the	transparent	elastic	protector
一月	和	这	女孩	是	投掷	所以	暴力	进入	这	透明的	松紧带	保护者

['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌnd] .

curtain	that	they	were	stunned	.
窗帘	那	他们	是	目瞪口呆	.

简和那个女孩被猛烈地甩向透明的弹性防护帘，两人都惊呆了。

[wen] [dʒæn] [keɪm] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [paɪks] [piːk] .

When	Jan	came	to	,	they	were	approximately	two	miles	above	Pike's	Peak	.
什么时候	一月	来了	到	,	他们	是	大约	二	英里	多于	梭鱼	顶峰	.

简醒来时，他们大约在派克峰上方两英里处。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

The	sunlight	was	dazzling	.
这	阳光	曾是	耀眼的	.

阳光刺眼。

" [heɪ] , ['beɪbi] , [wɪə(r)] [stɪl] ['erbɔːrn] , " [dʒæn][kraɪd] , ['dʒæbɪŋ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][rɪbz] .

"	Hey	,	baby	,	we're	still	airborne	,	"	Jan	cried	,	jabbing	his	elbow	into	the	girl's	ribs	.
"	嘿	,	婴儿	,	是	仍然	空中	,	"	一月	哭	,	刺击	他的	弯头	进入	这	女孩们	肋骨	.

“嘿，宝贝，我们还在空中呢，”扬喊道，同时用手肘顶了顶女孩的肋骨。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [groʊn] .

She	looked	down	at	the	mountain	and	groaned	.
她	看起来	向下	在	这	山	和	呻吟	.

她向下望去，望着那座山，呻吟了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [klɪf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] - [ɪn] , " [dʒæn] [jeld] .

"	It	takes	more	than	an	old	cliff	to	do	a	spacecaptain	in	,	"	Jan	yelled	.
"	它	需要	更多的	比	一个	老的	悬崖	到	做	一个	-	在	,	"	一月	大喊	.

“光靠一座老悬崖是干不掉一个太空船长的，”简喊道。

" [lʊk] ['beɪbi] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ?

"	Look	baby	,	did	you	know	we	could	do	this	?
"	看	婴儿	,	做过	你	知道	我们	可以	做	这	?

"宝贝，你知道我们可以做到这一点吗？"

" [dʒæn][kʌt][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ]['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'rætɪkli]

"	Jan	cut	the	power	and	let	the	aircar	descend	in	a	series	of	erratically
"	一月	切	这	力量	和	让	这	航空汽车	下降	在	一个	系列	的	不规则地

['flʌtərɪŋ] ['luːps] .

fluttering	loops	.
飘动	循环	.

"简切断了电源，让飞行汽车以一系列不规则的颤动环下降。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	mountain	rushed	up	at	them	.
这	山	匆忙	向上	在	他们	.

山峰向他们猛扑过来。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒbd] , " [dəunt] , [pliːz] [dəunt] !

The	girl	covered	her	eyes	and	sobbed	,	"	Don't	,	please	don't	!
这	女孩	涵盖	她	眼睛	和	啜泣	,	"	不	,	请	不	!

女孩捂住眼睛，抽泣着说："不要，求求你不要！"

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [waɪt] .

"	The	mountain	top	was	covered	with	a	multitude	of	people	dressed	in	white	.
"	这	山	顶部	曾是	涵盖	和	一个	民众	的	人们	穿着	在	白色的	.

山顶上挤满了身穿白衣的人。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən]['kres(ə)nt] [ðæt] [gliːmd] [laɪk]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

They	faced	a	great	golden	crescent	that	gleamed	like	fire	in	the	rising	sun	.
他们	面对	一个	伟大的	金的	新月	那	闪闪发光	喜欢	火	在	这	上升	太阳	.

他们面对着一轮巨大的金色新月，在冉冉升起的太阳下闪耀着如同火焰般的光芒。

[dʒæn][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Jan	was	so	fascinated	by	the	spectacle	that	his	coordination	failed	him	.
一月	曾是	所以	着迷	经过	这	奇观	那	他的	协调	失败的	他	.

扬被眼前的景象深深吸引，以至于失去了协调能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd]['piːp(ə)l] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt]

He	was	conscious	of	the	white	-	robed	people	fleeing	in	terror	as	he	fought
他	曾是	有意识的	的	这	白色的	-	身着长袍	人们	逃离	在	恐怖	作为	他	战斗

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] .

to	regain	control	of	the	aircar	.
到	恢复	控制	的	这	航空汽车	.

当他奋力夺回飞行汽车的控制权时，他意识到那些身穿白袍的人们正惊恐地逃窜。

[ðeɪ] [kræʃt] .

They	crashed	.
他们	崩溃了	.

他们坠机了。

[ðer; ðər] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə'baʊt] - [maɪlz][pər]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektəz] [seɪvd]

Their	speed	had	been	only	about	50	miles	per	hour	and	the	protectors	saved
他们的	速度	有	到过	仅有的	关于	-	英里	每	小时	和	这	保护者	已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

them	from	injury	.
他们	从	受伤	.

他们的速度只有大约 50 英里/小时，保护人员使他们免受伤害。

[ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

They	scrambled	out	to	survey	the	damage	.
他们	打乱	出去	到	民意调查	这	损害	.

他们赶紧跑出去查看损失情况。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][flai] [əˈgen] [suːn] , " [dʒæn] [sed] .
" **Well , it won't fly again soon , " Jan said .**
" 出色地 , 它 惯于 飞 再次 很快 , " 一月 说 .

"嗯，它短期内不会再飞了，"简说道。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er] .
He breathed deeply of the thin air .
他 呼吸 深 的 这 薄的 空气 .

他深深地吸了一口稀薄的空气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kræʃ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" **What a hell of a place to crash , " the girl said .**
" 什么 一个 地狱 的 一个 地方 到 碰撞 , " 这 女孩 说 .

"这地方真够糟糕的，"女孩说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] - ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks]['festɪvl; 'festəvəl] .
" **Those are Mohcans holding their spring equinox festival .**
" 那些 是 - 保持 他们的 春天 春分 节日 .

"那些是莫坎人，他们正在举行春分节庆活动。"

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] [stoʊn] [ˌem 'iː] .
They'll probably stone me .
他们会 大概 石头 我 .

他们可能会用石头砸我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][træns'pærənt] [gaʊn] .
" **She looked down at her transparent gown .**
" 她 看起来 向下 在 她 透明的 袍 .

她低头看了看自己透明的长袍。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
The white - robed people had resumed their places and were singing a
这 白色的 - 身着长袍 人们 有 恢复 他们的 地方 和 是 歌唱 一个
[hɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
hymn as though nothing had happened .
圣歌 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

身穿白袍的人们回到各自的位置，唱着赞美诗，仿佛什么都没发生过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , [sæd] , ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɔːrgən] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
It was slow , sad , august , a mighty organ sound of human voices .
它 曾是 慢的 , 伤心 , 八月 , 一个 强大的 器官 声音 的 人类 声音 .

那声音缓慢、悲伤、庄严，如同雄浑的管风琴声，由人声汇聚而成。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɔːk] [waɪt] .
The girl's face was chalk white .
这 女孩们 脸 曾是 粉笔 白色的 .

女孩的脸色惨白如纸。

" [lets] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **Let's run for it , " she begged .**
" 我们来吧 跑步 为了 它 , " 她 乞求 .

"我们快跑吧！"她恳求道。

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] .
" **They're dangerous .**
" 它们是 危险的 .

"他们很危险。"

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [hel] .
They're dangerous as hell .
它们是 危险的 作为 地狱 .

它们危险极了。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Please **believe** **me** **.**
请 相信 我 .

请相信我。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] [ðæt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]
" **She** **turned** **and** **started** **to** **run** **down** **the** **path** **that** **had** **once** **been** **the**
" 她 转向 和 开始 到 跑步 向下 这 小路 那 有 一次 到过 这
['kɑːgroʊd] ,
cogroad **,**
齿轮 ,

她转身沿着曾经是齿轮路的小路跑了起来。

['stʌmbliŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] .
stumbling **in** **her** **high** **-** **heeled** **shoes** **.**
踉跄 在 她 高的 - 高跟鞋 鞋 .

她穿着高跟鞋，步履蹒跚。

[dʒæn][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , ['wiːvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dek] [ɑːn][ðə; ði]
Jan **ran** **after** **her** **,** **weaving** **as** **though** **the** **mountain** **were** **a** **deck** **on** **the**
一月 跑 后 她 , 编织 作为 尽管 这 山 是 一个 甲板 在 这
[haɪ] ['siːz] .
high **seas** **.**
高的 海域 .

简追着她跑，身子像在大海上行走的甲板一样蜿蜒前行。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
He **grabbed** **her** **by** **the** **arm** **.**
他 抓住 她 经过 这 手臂 .

他抓住了她的胳膊。

" [heɪ] , ['beɪbi] , [ðeɪ] [dəunt][saʊnd] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hey** **,** **baby** **,** **they** **don't** **sound** **dangerous** **,** **"** **he** **said** **.**
" 嘿 , 婴儿 , 他们 不 声音 危险的 , " 他 说 .

“嘿，宝贝，它们听起来并不危险，”他说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **They're** **just** **singing** **a** **kind** **of** **hymn** **as** **though** **nothing** **happened** **.**
" 它们是 只是 歌唱 一个 种类 的 圣歌 作为 尽管 没有什么 发生 .

“他们就像在唱赞美诗一样，好像什么都没发生过一样。”

[ðə; ði]['oʊnli][raɪz][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætərd] [wen] [wiː; wi]
The **only** **rise** **we** **got** **out** **of** **them** **was** **the** **way** **they** **scattered** **when** **we**
这 仅有的 上升 我们 得到 出去 的 他们 曾是 这 方式 他们 疏散 什么时候 我们
['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kræʃ] . "
started **to** **crash** **.** **"**
开始 到 碰撞 . "

我们从他们身上得到的唯一好处就是，当我们开始崩溃时，他们四散奔逃。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Come** **on** **,** **come** **on** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 来 在 , 来 在 , " 她 哭 .

“快点，快点，”她喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" **I** **know** **about** **these** **people** **.**
" 我 知道 关于 这些 人们 .

我了解这些人。

[ðeɪl] [biː; bi]['æftər][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [hɪm] ['stɑːps] . "
They'll **be** **after** **us** **when** **the** **hymn** **stops** **.** **"**
他们会 是 后 我们 什么时候 这 圣歌 停止 . "

赞美诗停止后，他们就会来追杀我们。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	but	you're	talking	foolish	,	"	he	said	.
"	好的	,	但	你是	说	愚蠢	,	"	他	说	.

"好吧，但你说话很愚蠢，"他说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

They	started	walking	down	the	mountain	.
他们	开始	步行	向下	这	山	.

他们开始下山。

" [hel] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [duː] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] .

"	Hell	,	those	people	won't	do	us	any	harm	.
"	地狱	,	那些	人们	惯于	做	我们	任何	伤害	.

"见鬼，那些人不会伤害我们的。"

[ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['sɪŋɪŋ] .

They're	too	busy	singing	.
它们是	也	忙碌的	歌唱	.

他们忙着唱歌呢。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .

"	He	pulled	out	a	pack	of	cigarets	and	lit	one	.
"	他	拉	出去	一个	盒	的	香烟	和	点燃	一	.

他掏出一包香烟，点燃了一支。

" [jʊə(r)] [speɪs] - ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	space	-	crazy	,	"	she	said	.
"	你是	空间	-	疯狂的	,	"	她	说	.

"你真是个太空迷，"她说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] ['hɑːrvərd] ,

"	Didn't	you	ever	hear	of	the	massacre	of	scientists	at	Harvard	,
"	没有	你	曾经	听到	的	这	屠杀	的	科学家	在	哈佛大学	,

"你难道没听说过哈佛大学科学家遭屠杀事件吗？"

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] [ɪn] - [seks] ['hæpi] - ?

or	what	they	did	to	the	chorus	girls	in	'	Sex	Happy	'	?
或者	什么	他们	做过	到	这	合唱	女孩们	在	-	性别	快乐的	-	?

或者他们在《性爱快乐》里对合唱团女孩做了什么？

" ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Tugging	at	his	arm	to	get	him	to	hurry	,	she	told	him	about	the
"	拉扯	在	他的	手臂	到	得到	他	到	匆忙	,	她	讲述	他	关于	这

-	.

Mohcans	.
-	.

她拉着他的胳膊催他快点，然后告诉他关于莫坎人的事。

[ðə; ði] [sekt] [ə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

The	sect	appeared	toward	the	end	of	the	war	.
这	教派	出现	朝向	这	结尾	的	这	战争	.

该教派是在战争末期出现的。

[hɪ'stɔːrɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [moʊ'hæmɪdən] , ['kɑːmjənɪst] , [ænd; ənd]

Historically	they	were	a	blend	of	Christian	,	Mohammedan	,	Communist	,	and
历史	他们	是	一个	混合	的	基督教	,	穆罕默丹	,	共产	,	和

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

Hindu	.
印度教徒	.

历史上，他们是基督教、伊斯兰教、共产主义和印度教的混合体。

[ðer; ðər] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['liːdər] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] , [wʌz; wəz] [smɪθ] - ,

Their	**prophet**	**and**	**leader**	**,**	**until**	**his**	**martyrdom**	**,**	**was**	**Smith**	**Akandi**	**,**
他们的	先知	和	领导者	,	直到	他的	殉道	,	曾是	史密斯	-	,

他们的先知和领袖，直到殉道之前，是史密斯·阿坎迪。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hæf] - [kæst] [huː] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

an	**English**	**-**	**Hindu**	**half**	**-**	**caste**	**who**	**was**	**reared**	**in**	**Moscow**	**.**
一个	英语	-	印度教徒	一半	-	种姓	WHO	曾是	饲养	在	莫斯科	.

一位在莫斯科长大的英印混血儿。

[ðer; ðər] [kriːd] [wʌz; wəz]['ænti] - ['saɪəns] [ænd; ənd]['ænti] - ['pleʒər] .

Their	**creed**	**was**	**anti**	**-**	**science**	**and**	**anti**	**-**	**pleasure**	**.**
他们的	信条	曾是	反对	-	科学	和	反对	-	乐趣	.

他们的信条是反科学、反享乐。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Thousands	**of**	**them**	**were**	**executed**	**during**	**the**	**war**	**,**	**but**	**hundreds**	**of**
数千	的	他们	是	执行	期间	这	战争	,	但	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .

thousands	**were**	**converted**	**.**
数千	是	转换	.

战争期间，数千人被处决，但数十万人皈依基督教。

" [hæf] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Half**	**way**	**I**	**am**	**for**	**them**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	一半	方式	我	是	为了	他们	,	"	这	女孩	说	.

“我一半都支持他们，”女孩说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**Just**	**look**	**at**	**me**	**.**
"	只是	看	在	我	.

看看我。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [kən'temptʃuəsli] .

"	**She**	**tore**	**a**	**bit**	**of**	**her**	**gown**	**contemptuously**	**.**
"	她	撕裂	一个	少量	的	她	袍	轻蔑地	.

她轻蔑地撕下一小块裙子。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['speɪsmen] ,

"	**I've**	**given**	**a**	**good**	**time**	**to**	**soldiers**	**,**	**sailors**	**,**	**and**	**spacemen**	**,**
"	我已经	给定	一个	好的	时间	到	士兵	,	水手们	,	和	太空人	,

“我曾让士兵、水手和宇航员们度过一段美好的时光。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɑːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [its] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	**a**	**fat**	**lot**	**of**	**happiness**	**it's**	**given**	**me**	**.**
和	一个	胖的	很多	的	幸福	它是	给定	我	.

它给我带来了很多快乐。

[dʒæn] ['dɑːrlɪŋ] ,

Jan	**darling**	**,**
一月	亲爱的	,

亲爱的简，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['sʌbɜːrb][ænd; ənd]

would	**you**	**like**	**to**	**settle**	**down**	**with**	**me**	**in**	**a**	**little**	**radioactive**	**suburb**	**and**
会	你	喜欢	到	定居	向下	和	我	在	一个	小的	放射性	市郊	和

[bɪ'get] [ə; eɪ] [θriː] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] ?

beget	**a**	**three**	**-**	**headed**	**monster**	**?**
产生	一个	三	-	标题	怪物	?

你愿意和我一起在某个放射性物质弥漫的郊区定居，然后生个三头怪兽吗?

" [dʒæn] [læft] .
" Jan laughed .
" 一月 笑了 .

简笑了。

" ['beɪbi] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'gɑ:tn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər] .
" Baby , in all the worlds I have never begotten even a two - headed monster .
" 婴儿 , 在 全部 这 世界 我 有 绝不 所生的 甚至 一个 二 - 标题 怪物 .

“宝贝，我活过的所有世界里，连一个双头怪物都没生过。”

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
At least , not to my knowledge .
在 至少 , 不是 到 我的 知识 .

至少据我所知不是这样。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['bɪtər] [æt; ət] ['saɪəns] ? "
But why are they so bitter at science ? "
但 为什么 是 他们 所以 苦的 在 科学 ? "

但他们为什么对科学如此愤恨呢?

" [waɪ] [nɑ:t] , ['stu:pɪd] ?
" Why not , stupid ?
" 为什么 不是 , 愚蠢的 ?

为什么不呢，笨蛋?

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] ['saɪəns] [dɪd][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] . "
You saw what science did to Chicago . "
你 锯 什么 科学 做过 到 芝加哥 . "

你看到了科学给芝加哥带来了什么。

" [oʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

" [dʒæn] [sed] .
" Jan said .
" 一月 说 .

简说道。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [vju:] .
" You're taking too limited a view .
" 你是 采取 也 有限的 一个 看法 .

你的观点太狭隘了。

[ʃɪ'kɑ:goʊ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ə; eɪ] [spek] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Chicago is only a speck on a speck out there among the suns and the
芝加哥 是 仅有的 一个 斑点 在 一个 斑点 出去 那里 之中 这 太阳 和 这
[p'lænɪts] . "
planets . "
行星 . "

芝加哥在浩瀚的宇宙中，不过是沧海一粟。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔ:k] .
" To hell with that talk .
" 到 地狱 和 那 讲话 .

去他的那些废话。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['perənts] [bə:nd] [ə'laɪv] . "
I saw my parents burned alive . "
我 锯 我的 父母 烧伤 活 . "

我亲眼目睹父母被活活烧死。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['tɪmbərˌlaɪn] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
" They passed the timberline and entered a forest .
" 他们 通过了 这 林线 和 进入 一个 森林 .

他们越过了林线，进入了森林。

" [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , " [dʒæn] [sed] .
" You've convinced me , " Jan said .
" 你已经 确信 我 , " 一月 说 .

“你说服我了，”简说道。

" [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] .
" They're dangerous .
" 它们是 危险的 .

“他们很危险。”

[dæm] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [wer] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [ɑːn] ['terə] .
Damn these regulations that say a man can't wear his blasters on Terra .
该死 这些 法规 那 说 一个 男人 不能 穿 他的 爆能枪 在 泰拉 .

该死的这些规定，竟然说男人不能在地球上佩戴爆能枪。

[ɪf] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
If they're looking for us , they'll catch us .
如果 它们是 寻找 为了 我们 , 他们会 抓住 我们 .

如果他们要找我们，他们就会抓住我们。

[wiːd] ['betər] [haɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
We'd better hide out until night .
我们会 更好的 隐藏 出去 直到 夜晚 .

我们最好躲到天黑。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] - [wɔːmd] , ['græsi] [spɑːt] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [θriː] ['boʊldərz] .
" They found a sun - warmed , grassy spot hidden among three boulders .
" 他们 成立 一个 太阳 - 温暖 , 草丛 点 隐 之中 三 巨石 .

“他们在三块巨石之间发现了一块阳光温暖的草地。”

[dʒæn] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl]
Jan held her in his arms until she quit shivering from fear and the still
一月 握住 她 在 他的 武器 直到 她 辞职 瑟瑟发抖 从 害怕 和 这 仍然
['tʃɪli] ['maʊnt(ə)n] [er] .
chilly mountain air .
寒冷 山 空气 .

简把她抱在怀里，直到她不再因为恐惧和山间依然寒冷的空气而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Then he went to sleep .
然后 他 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
He was awakened by a kick in the ribs .
他 曾是 觉醒 经过 一个 踢 在 这 肋骨 .

他被肋骨踢了一脚惊醒了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ， ['klɔɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɑːstə] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

He	jumped	to	his	feet	,	clawing	desperately	for	the	blasters	he	didn't	have
他	跳了起来	到	他的	脚	，	爪子	绝望地	为了	这	爆能枪	他	没有	有

.

:

.

他猛地跳起来，拼命地摸索着他根本没有的爆能枪。

" [jʊə(r)] ['kʌvərd] ， [speɪs] - ['dev(ə)l] !

"	You're	covered	,	space	-	devil	!
"	你是	涵盖	，	空间	-	魔鬼	！

“你安全了，太空恶魔！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪŋd] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [waɪt] - [roʊbd] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz]

"	He	was	ringed	by	some	twenty	white	-	robed	men	armed	with	weapons
"	他	曾是	环状	经过	一些	二十	白色的	-	身着长袍	男人	武装	和	武器

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['dægəz] [tuː; tə] ['blɑːstə] .

ranging	from	daggers	to	blasters	.
范围	从	匕首	到	爆能枪	.

“他被大约二十名身穿白袍的男子包围着，这些男子手持的武器从匕首到爆能枪不等。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ][fə'nætɪsɪzəm] .

Their	faces	were	bearded	and	their	eyes	were	hot	with	fanaticism	.
他们的	面孔	是	留着胡子的	和	他们的	眼睛	是	热的	和	狂热	.

他们满脸胡须，眼神充满狂热。

[ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] ['æfrɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .

Their	leader	was	a	seven	-	foot	African	with	a	gold	ring	in	his	nose	.
他们的	领导者	曾是	一个	七	-	脚	非洲	和	一个	金子	戒指	在	他的	鼻子	.

他们的首领是一个身高七英尺的非洲人，鼻子上戴着一枚金环。

" [gɪv] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'siːn] [wʌn] , " [ðə; ði]['æfrɪkən] [sed] .

"	Give	clothes	to	the	obscene	one	,	"	the	African	said	.
"	给	衣服	到	这	猥亵	一	，	"	这	非洲	说	.

“把衣服给那个衣衫褴褛的人吧，”非洲人说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

One	of	the	men	threw	a	white	robe	around	the	girl	.
一	的	这	男人	扔	一个	白色的	长袍	大约	这	女孩	.

其中一名男子将一件白色长袍披在了女孩身上。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] ['kaʊərɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

She	wrapped	it	around	her	and	sat	cowering	in	fright	.
她	包装	它	大约	她	和	卫星	畏缩	在	惊吓	.

她把它裹在身上，蜷缩着身子，吓得瑟瑟发抖。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [speɪs] - ['dev(ə)l] , " [ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt] [sed] .

"	Come	with	us	now	,	space	-	devil	,	"	the	black	giant	said	.
"	来	和	我们	现在	，	空间	-	魔鬼	，	"	这	黑色的	巨大的	说	.

“跟我们走吧，太空恶魔，”黑色巨人说道。

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	The	prophet	wants	to	see	you	.
"	这	先知	想要	到	看	你	.

“先知想见你。”

[wiː; wi][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] .

We	won't	kill	you	if	you	cooperate	.
我们	惯于	杀	你	如果	你	合作	.

只要你合作，我们就不会杀你。

" [ə'nʌðər] - [kɪkt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Another** **Mohcan** **kicked** **the** **girl** **.**
" 其他 - 踢 这 女孩 .

"另一个莫坎人踢了那个女孩。"

" [get] [ʌp] ! "
" **Get** **up** **!** **"**
" 得到 向上 ! "

"起床！ "

" [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] !
" **Leave** **her** **alone** **!**
" 离开 她 独自的 !

"别管她！ "

" [dʒæn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Jan** **shouted** **.**
" 一月 喊叫 .

简喊道。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə] .
The **African** **slapped** **him** **across** **the** **face** **with** **the** **barrel** **of** **his** **blaster** **.**
这 非洲 被掌掴 他 穿过 这 脸 和 这 桶 的 他的 爆能枪 .

非洲人用爆能枪的枪管狠狠地扇了他一巴掌。

" [ʃiːl] [get] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɝːlz][gɑːt] , " [ðə; ði]['æfrɪkən] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .
" **She'll** **get** **what** **the** **chorus** **girls** **got** **,** **"** **the** **African** **said** **,** **speaking** **very** **slowly** **.**
" 壳 得到 什么 这 合唱 女孩们 得到 , " 这 非洲 说 , 请讲 非常 缓慢地 .

"她会得到歌舞女郎们得到的下场，"非洲人慢吞吞地说。

" [ʃiːl] [get] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ə'beɪ] .
" **She'll** **get** **what** **they** **got** **if** **you** **don't** **obey** **.**
" 壳 得到 什么 他们 得到 如果 你 不 服从 .

"如果你不服从，她就会和他们一样。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .
And **you** **will** **be** **killed** **.**
和 你 将要 是 被杀 .

你会被杀。

[naʊ] [mɑːrtʃ] !
Now **march** **!**
现在 行进 !

现在前进！

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [piːk] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
" **They** **climbed** **the** **Peak** **again** **at** **a** **rapid** **pace** **.**
" 他们 攀登 这 顶峰 再次 在 一个 迅速的 步伐 .

他们再次迅速攀登上了山顶。

[ə; eɪ] [hiːl] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃuːz] .
A **heel** **came** **off** **the** **girl's** **shoe** **.**
一个 脚跟 来了 离开 这 女孩们 鞋 .

女孩的鞋跟掉了。

[tuː] ['bɜːrli] - [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hæf] - ['kærid] , [hæf] - ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Two **burly** **Mohcans** **seized** **her** **arms** **and** **half** **-** **carried** **,** **half** **-** **dragged** **her** **to**
二 魁梧的 - 查获 她 武器 和 一半 - 携带 , 一半 - 拖拽 她 到
[ðə; ði][tɑːp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

两个身材魁梧的莫坎人抓住她的胳膊，半抬半拖地把她拉到了山顶。

[dʒæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Jan	found	it	hard	to	keep	pace	with	them	.
一月	成立	它	难的	到	保持	步伐	和	他们	.

简发现很难跟上他们的步伐。

[wen'evər] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɑːstə] .

Whenever	he	slowed	down	,	the	African	prodded	him	with	the	blaster	.
每当	他	减速	向下	,	这	非洲	催促	他	和	这	爆能枪	.

每当他放慢速度，那个非洲人就用爆能枪戳他。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] .

The	multitude	was	still	singing	.
这	民众	曾是	仍然	歌唱	.

人群仍在歌唱。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['veɪkənt][wɪð; wɪθ][self] - [hɪp'noʊsɪs][æz; əz] [ðeɪ] [swei] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ,

Their	eyes	were	vacant	with	self	-	hypnosis	as	they	swayed	to	the	slow	,
他们的	眼睛	是	空缺	和	自己	-	催眠	作为	他们	摇摆	到	这	慢的	,

['sɔbiŋ] [tʃænt] .

sobbing	chant	.
啜泣	呗	.

他们眼神空洞，仿佛进入了自我催眠状态，随着缓慢而啜泣的吟唱轻轻摇晃。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

The	girl	was	turned	over	to	a	party	of	women	.
这	女孩	曾是	转向	超过	到	一个	派对	的	女性	.

女孩被交给了一群女人。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['mɑːtʃt] [dʒæn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wer] [ə; eɪ][mæn]

The	African	marched	Jan	to	a	place	apart	from	the	crowd	where	a	man
这	非洲	行军	一月	到	一个	地方	除	从	这	人群	在哪里	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [bɪrd] [sæt] [krɔslɛgd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

with	a	long	yellow	beard	sat	crosslegged	on	a	rock	.
和	一个	长的	黄色的	胡须	卫星	盘腿	在	一个	岩石	.

非洲人押着扬走到人群之外的一个地方，那里有一个留着长长的黄色胡须的男人盘腿坐在一块石头上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " [ðə; ði]['æfrɪkən] [sed] .

"	This	is	the	Prophet	,	"	the	African	said	.
"	这	是	这	先知	,	"	这	非洲	说	.

“这就是先知，”那位非洲人说道。

" [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

"	Sit	on	the	ground	and	wait	for	him	to	speak	.
"	坐	在	这	地面	和	等待	为了	他	到	说话	.

“坐在地上等他说话。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ]

I	will	leave	you	now
我	将要	离开	你	现在

我现在要离开了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvərd] .

but	I	have	you	covered	.
但	我	有	你	涵盖	.

但我会照顾好你。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hɪz; ɪz]['blɑːstə] [ə'krɔːs]

"	He	withdrew	about	twenty	yards	and	squatted	on	his	heels	,	his	blaster	across
"	他	退出	关于	二十	码	和	蹲着	在	他的	高跟鞋	,	他的	爆能枪	穿过

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“他后退了大约二十码，蹲在脚后跟上，把爆能枪放在膝盖上。

[dʒæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Jan	sat	down	and	waited	.
一月	卫星	向下	和	等待	.

简坐下来等待。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sæt] [æb'nɔːrməli] [stɪl] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] [laɪk][ə; eɪ]['joʊgi] .

The	prophet	sat	abnormally	still	,	his	legs	crossed	like	a	yogi	.
这	先知	卫星	异常地	仍然	,	他的	腿	交叉	喜欢	一个	瑜伽士	.

先知异常安静地坐着，双腿像瑜伽修行者一样交叉着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

He	was	staring	upward	,	almost	directly	into	the	sun	.
他	曾是	凝视	向上	,	几乎	直接地	进入	这	太阳	.

他抬头仰望，几乎直视着太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['jʌŋɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːkt] [noʊz] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kruːəl]

He	was	a	lean	,	youngish	man	with	a	beaked	nose	that	give	him	a	cruel
他	曾是	一个	倾斜	,	年轻气盛的	男人	和	一个	有喙的	鼻子	那	给	他	一个	残忍的

, [hɔːk] - [laɪk] [lʊk] .

,	hawk	-	like	look	.
,	鹰	-	喜欢	看	.

他身材瘦削，年纪不大，长着鹰钩鼻，看起来很凶狠，像只鹰隼。

[ðə; ði] [bɪrd] , ['jeloʊ] [æz; əz] [jʌŋ] [kɔːn'sɪlk] , ['flʌtəd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

The	beard	,	yellow	as	young	cornsilk	,	fluttered	slightly	in	the	breeze	.
这	胡须	,	黄色的	作为	年轻的	玉米须	,	飘动	轻微地	在	这	微风	.

那胡须呈嫩玉米须般的黄色，在微风中轻轻飘动。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] .

Otherwise	,	there	was	no	movement	.
否则	,	那里	曾是	不	移动	.

除此之外，没有任何其他动作。

[dʒæn][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [briːð] .

Jan	could	not	even	see	him	breathe	.
一月	可以	不是	甚至	看	他	呼吸	.

简甚至看不到他呼吸。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæn][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nʌmli] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	long	time	,	during	which	Jan	felt	his	face	numbly	aching	from	the
后	一个	长的	时间	,	期间	哪个	一月	毛毡	他的	脸	麻木地	疼痛	从	这

['æfrɪkənz] [bloʊ] ,

African's	blow	,
非洲的	吹	,

过了很久，期间扬感到脸部因非洲人的打击而麻木疼痛。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ster]

the	Prophet	suddenly	fixed	his	eyes	on	him	with	the	same	unwavering	stare
这	先知	突然	固定的	他的	眼睛	在	他	和	这	相同的	坚定不移	盯

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

he	had	devoted	to	the	sky	.
他	有	奉献	到	这	天空	.

先知突然用他凝视天空时那般坚定不移的目光注视着他。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Peace	be	with	you	.	"
"	和平	是	和	你	.	"

愿你平安。

" [nʌts] , " [dʒæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Nuts	,	"	Jan	replied	.
"	坚果	,	"	一月	回复	.

“胡说，”扬回答道。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

The	Prophet	took	no	notice	of	the	remark	.
这	先知	采取	不	注意	的	这	评论	.

先知没有理会这番话。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː]['wɪzdəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Allah	has	seen	fit	to	grant	me	wisdom	,	"	he	said	.
"	真主	有	已见	合身	到	授予	我	智慧	,	"	他	说	.

他说："真主赐予我智慧。"

" [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] . "

"	In	a	dream	he	has	revealed	to	me	the	purpose	of	science	.	"
"	在	一个	梦	他	有	揭晓	到	我	这	目的	的	科学	.	"

"他在梦中向我揭示了科学的目的。"

" [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	How	very	interesting	.	"
"	如何	非常	有趣的	.	"

"真有趣。"

" ['saɪəns] [ɪg'zɪsts][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [duːmd]

"	Science	exists	so	that	a	handful	of	the	elect	can	escape	from	this	doomed
"	科学	存在	所以	那	一个	少数	的	这	选	能	逃脱	从	这	注定失败

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

"科学的存在是为了让少数精英能够逃离这个注定毁灭的星球。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːləz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	was	Allah's	will	that	you	should	come	to	us	this	morning	.	"
它	曾是	真主的	将要	那	你	应该	来	到	我们	这	早晨	.	"

"这是真主的旨意，让你今天早上来到这里。"

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	The	hell	you	say	.	"
"	这	地狱	你	说	.	"

你说什么?

" [aɪ] [pər'siːv] [baɪ][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - .

"	I	perceive	by	your	uniform	that	you	are	a	spacecaptain	.
"	我	感知	经过	你的	制服	那	你	是	一个	-	.

"从你的制服来看，我猜你是一位太空船长。"

[haʊ] ['meni] [men] [kæn; kən][jʊr; jər] [ʃɪp] ['kæri] ?

How	many	men	can	your	ship	carry	?
如何	许多	男人	能	你的	船	携带	?

你的船能载多少人?

" [dʒæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Jan	did	not	answer	.
"	一月	做过	不是	回答	.

简没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .

"	It	would	perhaps	be	better	for	you	to	cooperate	.
"	它	会	也许	是	更好的	为了	你	到	合作	.

"或许你最好还是配合一下。"

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [glɑːnst] ['miːnɪŋfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['æfrɪkən] .

"	The	Prophet	glanced	meaningfully	toward	the	African	.
"	这	先知	瞥了一眼	有意义地	朝向	这	非洲	.

先知意味深长地看了那位非洲人一眼。

" [its] [noʊ]['siːkrət] .
" It's no secret .
" 它是 不 秘密 .

“这已不是什么秘密。”

[ə'baʊt] - ['pæsndʒəˠ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - . "
About 100 passengers and a crew of 50 . "
关于 - 乘客 和 一个 全体人员 的 - . "

大约有100名乘客和50名机组人员。

" [ə'baʊt]['stændərd][saɪz] .
" About standard size .
" 关于 标准 尺寸 .

“大约是标准尺寸。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər][men][ɑːr; ər][ɑːn]['duːti] . "
I suppose about half of your men are on duty . "
我 认为 关于 一半 的 你的 男人 是 在 责任 . "

我估计你们大约有一半的人在执勤。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ? "
" And that is enough to man the ship on a peaceful mission ? "
" 和 那 是 足够的 到 男人 这 船 在 一个 和平 使命 ? "

“这些人就足以执行和平任务了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" I have no intention of manning the ship right away . "
" 我 有 不 意图 的 曼宁 这 船 正确的 离开 . "

“我暂时没有亲自驾驶这艘船的打算。”

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] .
" I will decide that .
" 我 将要 决定 那 .

我会决定。

[wiː; wi][blæst][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] . "
We blast off as soon as we can get to Chicago . "
我们 爆炸 离开 作为 很快 作为 我们 能 得到 到 芝加哥 . "

我们一到芝加哥就立刻起飞。

" [juːl] [get] ['maɪti] ['hʌŋgri] [ɪn] [speɪs] .
" You'll get mighty hungry in space .
" 你会 得到 强大的 饥饿的 在 空间 .

“在太空里你会非常饿。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['iznt] [prə'vɪʒənd] . "
The ship isn't provisioned . "
这 船 不是 已配置 . "

船上没有补给。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['stændərd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
" We have an airtruck loaded with standard rations .
" 我们 有 一个 - 已加载 和 标准 口粮 .

“我们有一辆装满标准口粮的空运卡车。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
There is no use discussing the matter .
那里 是 不 使用 讨论 这 事情 .

讨论此事毫无意义。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [wɪl] [koʊˈɑːpəreɪt][ɔːr][daɪ] .

You	and	your	men	will	cooperate	or	die	.
你	和	你的	男人	将要	合作	或者	死	.

你和你的手下要么合作，要么死。

['brʌðər] ['sæmjuəl] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .

Brother	Samuel	,	take	charge	of	the	prisoner	.
兄弟	塞缪尔	,	拿	收费	的	这	囚犯	.

撒母耳弟兄，你负责看管这个囚犯。

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] .

"	The	Prophet	arose	and	walked	slowly	to	the	platform	beside	the	Crescent	.
"	这	先知	出现	和	步行	缓慢地	到	这	平台	旁	这	新月	.

先知起身，缓缓走向新月旁的平台。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] .

The	singing	stopped	.
这	歌唱	停止	.

歌声停止了。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [kʌm] .

"	The	time	for	departure	has	come	.
"	这	时间	为了	离开	有	来	.

“启程的时刻到了。”

[ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

The	chosen	ones	will	come	forward	.
这	选定	一个	将要	来	向前	.

被选中的人将会站出来。

['sɪstər] ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ] - [foʊn] [ðə; ðɪ] ['hæŋər] ?

Sister	Jessie	,	will	you	-	phone	the	hangar	?
姐姐	杰西	,	将要	你	-	电话	这	机库	?

杰西姐姐，你能给机库打个电话吗?

" ['brʌðər] ['sæmjuəl] ['mɑːtʃt] [dʒæn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃoʊzn] [gruːp] .

"	Brother	Samuel	marched	Jan	over	to	the	chosen	group	.
"	兄弟	塞缪尔	行军	一月	超过	到	这	选定	团体	.

“塞缪尔兄弟带着简走到选定的人群中。”

[dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Jan	looked	at	the	hundred	men	and	women	and	decided	that	it	would
一月	看起来	在	这	百	男人	和	女性	和	决定	那	它	会

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [bænd][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] .

be	hard	to	find	a	better	band	of	pioneers	.
是	难的	到	寻找	一个	更好的	乐队	的	先驱者	.

简看着这上百名男女，心想很难找到比他们更好的拓荒者队伍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɔːlwərt] , ['helθi] , ['veri] ['sɪriəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

They	were	stalwart	,	healthy	,	very	serious	young	people	.
他们	是	坚定的	,	健康	,	非常	严肃的	年轻的	人们	.

他们是意志坚定、身体健康、非常认真负责的年轻人。

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

The	multitude	began	a	great	throbbing	hymn	of	farewell	.
这	民众	开始	一个	伟大的	悸动	圣歌	的	告别	.

众人开始齐声高唱告别赞歌。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [tuː] [hjuːdʒ] - , [wʌn][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][wʌn] ['loʊdɪd]

It	continued	until	two	huge	airtrucks	,	one	for	passengers	and	one	loaded
它	持续	直到	二	巨大的	-	,	一	为了	乘客	和	一	已加载

[wɪð; wɪθ] [freɪt] ,

with	freight	,
和	货运	,

一直持续到两辆巨大的航空卡车，一辆载客，一辆装载货物，

[ə'raɪvd] , ['lændɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

arrived	,	landing	carefully	at	the	edge	of	the	crowd	.
到达的	,	降落	小心	在	这	边缘	的	这	人群	.

抵达时，他小心翼翼地落在人群边缘。

[dʒæn][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Jan	had	been	looking	for	his	friend	of	the	night	.
一月	有	到过	寻找	为了	他的	朋友	的	这	夜晚	.

简一直在寻找他昨晚的朋友。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['fiːmeɪl] .

Finally	he	found	her	standing	between	two	powerful	females	.
最后	他	成立	她	常设	之间	二	强大的	女性	.

最后他发现她站在两个强势女性中间。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	see	him	.
她	做过	不是	看	他	.

她没看见他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

She	seemed	to	be	looking	and	listening	to	something	far	away	.
她	似乎	到	是	寻找	和	聆听	到	某物	远的	离开	.

她似乎在眺望和聆听远处的什么。

[dʒæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Jan	realized	that	she	had	discovered	a	new	meaning	in	existence	.
一月	已实现	那	她	有	发现	一个	新的	意义	在	存在	.

简意识到她发现了存在的新意义。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Goodbye	,	baby	,	"	he	said	to	himself	.
"	再见	,	婴儿	,	"	他	说	到	他自己	.

“再见了，宝贝，”他自言自语道。

[iːtʃ] [ˌpaɪə'nɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['blɑːstə][æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

Each	pioneer	was	being	issued	a	blaster	as	he	or	she	entered	the	passenger
每个	先锋	曾是	存在	发布	一个	爆能枪	作为	他	或者	她	进入	这	乘客

- .

airtruck	.
-	.

每位先锋队员在进入客运航空卡车时都会被发放一支爆能枪。

[ðə; ði]['æfrɪkən] , [dʒæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] .

The	African	,	Jan	,	and	the	Prophet	were	the	last	to	enter	.
这	非洲	,	一月	,	和	这	先知	是	这	最后的	到	进入	.

非洲人、简和先知是最后进入的。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][læst][step][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]

The	Prophet	stood	for	a	moment	on	the	last	step	and	raised	his	arms	in
这	先知	站立	为了	一个	片刻	在	这	最后的	步	和	提高	他的	武器	在

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

先知在最后一级台阶上站了一会儿，举起双臂祝福众人。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ʃɪˈkɑːgoʊ] .
They **took** **off** **for** **Chicago** **.**
他们 采取 离开 为了 芝加哥 .

他们飞往芝加哥。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sæt] [bɪ'saɪd] [dʒæn] . " [ðɪs] [meɪ] [siːm] [mæd][tuː; tə][juː; jʊ] , - ,
The **Prophet** **sat** **beside** **Jan** **.** **"** **This** **may** **seem** **mad** **to** **you** **,** **spacecaptain** **,**
这 先知 卫星 旁 一月 . " 这 可能 似乎 疯狂的 到 你 , - ,

先知坐在简旁边。“太空船长，这在你看来或许很疯狂，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
but **I** **assure** **you** **that** **it** **is** **quite** **sane** **,** **"** **he** **said** **.**
但 我 保证 你 那 它 是 相当 理智 , " 他 说 .

但他向你保证，这完全合乎情理。”他说。

" [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['mɪrli] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][tæsk] ['iziə] .
" **Your** **arrival** **was** **the** **miracle** **which** **will** **merely** **make** **our** **task** **easier** **.**
" 你的 到达 曾是 这 奇迹 哪个 将要 仅仅 制作 我们的 任务 更轻松 .

“你的到来简直是个奇迹，只会让我们的任务变得更加轻松。”

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
I **have** **planned** **this** **for** **months** **.**
我 有 计划 这 为了 几个月 .

我为此计划了好几个月。

[aɪ] [pɪkt] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [huː] [siːmd] [moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ]
I **picked** **50** **men** **and** **50** **women** **who** **seemed** **most** **capable** **of** **standing** **life** **on** **a**
我 挑选 - 男人 和 - 女性 WHO 似乎 最多 有能力的 的 常设 生活 在 一个
[nuː] [wɜːrld] .
new **world** **.**
新的 世界 .

我挑选了 50 名男性和 50 名女性，他们看起来最有能力在新世界生存下去。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mærid] .
About **half** **of** **them** **are** **married** **.**
关于 一半 的 他们 是 已婚 .

他们当中约有一半已婚。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
The **others** **will** **be** **soon** **.**
这 其他的 将要 是 很快 .

其他人很快也会到。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [vaʊ] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] .
I **have** **taken** **a** **vow** **of** **celibacy** **.**
我 有 已采取 一个 发誓 的 独身 .

我已发誓守贞。

[wiː; wi] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
We **will** **found** **a** **new** **and** **better** **kingdom** **of** **Allah** **out** **there** **among** **the**
我们 将要 成立 一个 新的 和 更好的 王国 的 真主 出去 那里 之中 这
[stɑːrz] .
stars **.**
明星 .

我们将在星辰之间建立一个崭新而美好的真主王国。

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Our** **problem** **,** **of** **course** **,** **has** **been** **that** **of** **getting** **a** **ship** **and** **a**
" 我们的 问题 , 的 课程 , 有 到过 那 的 获得 一个 船 和 一个
['kɑːmpɪtənt] [kruː] .
competent **crew** **.**
胜任的 全体人员 .

“当然，我们面临的问题是如何获得一艘船和一支合格的船员队伍。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['speɪsmen] .
None **of** **us** **are** **spacemen** **.**
没有任何 的 我们 是 太空人 .

我们都不是宇航员。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ; [tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɑːpər] [kruː] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
Seizing **the** **ship** **would** **be** **easy** **;** **to** **get** **a** **proper** **crew** **is** **another** **matter** **.**
抓住 这 船 会 是 简单的 ; 到 得到 一个 恰当的 全体人员 是 其他 事情 .

夺取这艘船很容易；但要找到合适的船员却是另一回事。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'lɜːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][baɪ]['reɪdioʊ] ,
" **We** **have** **alerted** **our** **friends** **in** **Chicago** **by** **radio** **,**
" 我们 有 已发出警报 我们的 朋友们 在 芝加哥 经过 收音机 ,

"我们已经通过广播通知了我们在芝加哥的朋友们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'semblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
and **they** **are** **even** **now** **assembling** **at** **the** **spaceport** **.**
和 他们 是 甚至 现在 组装 在 这 太空港 .

他们现在正在航天发射场集结。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɔːr]
They **are** **well** **armed** **and** **will** **take** **care** **of** **any** **trouble** **from** **the** **military** **or**
他们 是 出色地 武装 和 将要 拿 关心 的 任何 麻烦 从 这 军队 或者
[ðə; ði] [pə'liːs] .
the **police** **.**
这 警察 .

他们装备精良，能够应对来自军队或警察的任何麻烦。

[wiː; wi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːz] [jʊr; jər] [kruː] .
We **will** **,** **of** **course** **,** **seize** **your** **crew** **.**
我们 将要 , 的 课程 , 抢占 你的 全体人员 .

我们当然会抓捕你们的船员。

" [dʒæn][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Jan** **was** **finding** **it** **hard** **to** **think** **.**
" 一月 曾是 寻找 它 难的 到 思考 .

简发现自己很难思考。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] . "
" **If** **I** **say** **the** **word** **,** **they** **will** **fight** **.** **"**
" 如果 我 说 这 单词 , 他们 将要 斗争 . "

"如果我开口，他们就会反抗。"

" [wʌt] ['fɑːli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] .
" **What** **folly** **that** **would** **be** **,** **"** **the** **Prophet** **said** **.**
" 什么 蠢事 那 会 是 , " 这 先知 说 .

"那将是多么愚蠢的行为啊！"先知说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][daɪ] .
" **They** **would** **all** **die** **.**
" 他们 会 全部 死 .

他们都会死。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [men] .
You **would** **be** **pronouncing** **a** **death** **sentence** **on** **your** **own** **men** **.**
你 会 是 发音 一个 死亡 句子 在 你的 自己的 男人 .

你这样做就等于判处自己人死刑。

[men][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] .
Men **with** **whom** **you** **have** **lived** **and** **suffered** **many** **things** **.**
男人 和 谁 你 有 居住地 和 遭受 许多 事物 .

与你一起生活、一起经历许多苦难的男人们。

['gɑːdləs] [dɔːg] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

Godless	**dog**	**that**	**you**	**are**	,	**you**	**couldn't**	**do**	**that**	.
无神论者	狗	那	你	是	,	你	不能	做	那	.

你这条没有信仰的狗，你做不到。

" [dʒæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	**Jan**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**long**	**time**	.
"	一月	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

简沉默了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

At	**last**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You**	**leave**	**me**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**obey**	**.**
在	最后的	他	说	,	"	你	离开	我	不	选择	但	到	服从	.

最后他说："你让我别无选择，只能服从。"

" [ðə; ði] - ['setld] ['smuːðli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

"	**The**	**airtrucks**	**settled**	**smoothly**	**beside**	**the**	**rocket**	**,**	**the**	**only**	**one**	**on**	**the**	**field**	**.**
"	这	-	定居	顺利	旁	这	火箭	,	这	仅有的	一	在	这	场地	.

"运输车平稳地降落在火箭旁边，这是场地上唯一的一枚火箭。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] ['sæmjuəl] [wɪl] [liːd]

Just	**before**	**they**	**landed**	**,**	**the**	**Prophet**	**said**	**,**	**"**	**You**	**and**	**Brother**	**Samuel**	**will**	**lead**
只是	前	他们	登陆	,	这	先知	说	,	"	你	和	兄弟	塞缪尔	将要	带领

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	**attack**	**.**
这	攻击	.

就在他们着陆之前，先知说："你和撒母耳兄弟将率领进攻。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɑːtʃ] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] .

You	**will**	**order**	**the**	**gangway**	**watch**	**not**	**to**	**fire**	**.**
你	将要	命令	这	舷梯	手表	不是	到	火	.

你要命令舷梯值班人员不要开枪。

" [æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**As**	**the**	**airtruck**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**the**	**Prophet**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	作为	这	-	来了	到	一个	停止	,	这	先知	打开	这	门	.

"当飞行卡车停稳后，先知打开了车门。"

" [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] !

"	**Secure**	**the**	**rocket**	**!**
"	安全的	这	火箭	!

"确保火箭安全！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[dʒæn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn]

Jan	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**the**	**African**	**close**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**ran**
一月	跳跃	到	这	地面	和	这	非洲	关闭	在后面	他	,	和	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	**the**	**ship**	**,**
到	这	船	,

扬跳到地上，非洲人紧随其后，他们一起跑向船边。

['ʃaʊtɪŋ] , " [braʊn] , [braʊn] , [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər]['blɑːstə] !

shouting	**,**	**"**	**Brown**	**,**	**Brown**	**,**	**lay**	**down**	**your**	**blaster**	**!**
喊叫	,	"	棕色的	,	棕色的	,	躺	向下	你的	爆能枪	!

大喊："布朗，布朗，放下你的爆能枪！"

[braʊn] , [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər]['blɑːstə] !
Brown , lay down your blaster !
棕色的 , 躺 向下 你的 爆能枪 !

布朗，放下你的枪！

" [ðə; ði] - [swɔːmd] [ə'bɔːrd] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
" The Mohcans swarmed aboard , their weapons at the ready .
" 这 - 蜂拥而至 船上 , 他们的 武器 在 这 准备好 .

“莫坎人蜂拥而上，武器已准备就绪。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðerz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [prə'vɪʒnz]
Within two minutes the ship was theirs and the work of loading provisions
之内 二 分钟 这 船 曾是 他们的 和 这 工作 的 加载中 条款
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

不到两分钟，船就归他们所有了，装载补给的工作也开始了。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [gɑːrd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Six of them stood guard around the ship .
六 的 他们 站立 警卫 大约 这 船 .

他们六人守卫着船只。

['vɔliz] [ʌv; əv]['blɑːstə]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
Volleys of blaster fire broke out around the administration building .
截击 的 爆能枪 火 打破 出去 大约 这 行政 建筑 .

行政大楼周围爆发了一阵密集的爆破射击。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
Then a police car came racing across the field .
然后 一个 警察 车 来了 赛车 穿过 这 场地 .

这时，一辆警车飞驰而过。

[ðə; ði] - [ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['oʊpənd]['faɪər] .
The Mohcans on guard and the police opened fire .
这 - 在 警卫 和 这 警察 打开 火 .

莫坎斯警卫和警察开火了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [briːf] .
The action was brief .
这 行动 曾是 简短的 .

行动很短暂。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] [went] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl]
Only half a dozen shots were fired before the police car went out of control
仅有的 一半 一个 打 镜头 是 被解雇 前 这 警察 车 去 出去 的 控制
[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] .
and turned turtle with a shattering crash .
和 转向 龟 和 一个 破碎 碰撞 .

只开了六枪，警车就失控翻车，发出震耳欲聋的撞击声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪ] [ded] .
One of the Mohcans lay dead .
一 的 这 - 躺 死的 .

莫坎人中有一人已经死亡。

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] " [dʒæk] , [dʒæk] , [oʊ] , [dʒæk] !
A tall blonde threw herself on him , crying " Jack , Jack , oh , Jack !
一个 高的 金发 扔 她自己 在 他 , 哭泣 " 杰克 , 杰克 , 哦 , 杰克 !

一个身材高挑的金发女郎扑到他身上，哭喊着“杰克，杰克，哦，杰克！”

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

"	The	Prophet	went	to	her	and	picked	her	up	.
"	这	先知	去	到	她	和	挑选	她	向上	.

先知走到她身边，把她抱了起来。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] ['leɪtər] [fɔ:r; fər] ['wi:pɪŋ] , ['sɪstər] ['elən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	will	be	time	later	for	weeping	,	Sister	Ellen	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	时间	之后	为了	哭泣	,	姐姐	艾伦	,	"	他	说	.

“以后有的是时间哭，艾伦修女，”他说。

['fɜ:rmli] [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

Firmly	he	carried	her	aboard	the	rocket	.
牢牢	他	携带	她	船上	这	火箭	.

他坚定地把她抱上了火箭。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] .

The	pioneers	had	been	well	trained	.
这	先驱者	有	到过	出色地	受过训练	.

这些先驱者们都接受过良好的训练。

[wɪ'ðɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [dʒæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər]

Within	less	time	than	Jan	would	have	believed	possible	they	had	their
之内	较少的	时间	比	一月	会	有	相信	可能的	他们	有	他们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kəm'pɑ:tmənts] .

rations	aboard	and	were	in	their	acceleration	compartments	.
口粮	船上	和	是	在	他们的	加速度	隔间	.

在扬认为不可能的时间内，他们就把口粮装上了船，并进入了加速舱。

[dʒæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [kən'troʊlz] .

Jan	took	his	place	in	front	of	the	master	controls	.
一月	采取	他的	地方	在	正面	的	这	掌握	控制	.

扬走到主控台前就位。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	Prophet	and	the	African	stood	behind	him	.
这	先知	和	这	非洲	站立	在后面	他	.

先知和那位非洲人站在他身后。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] ['sɪstəm] .

He	turned	on	the	public	address	system	.
他	转向	在	这	民众	地址	系统	.

他打开了公共广播系统。

" [ɔ:l] [hændz] , [hɪr] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	All	hands	,	hear	this	,	"	he	said	.
"	全部	双手	,	听到	这	,	"	他	说	.

“所有人，听我说，”他说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [blæst] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

"	We	have	been	kidnapped	and	are	about	to	blast	off	for	an	unknown
"	我们	有	到过	被绑架	和	是	关于	到	爆炸	离开	为了	一个	未知

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

“我们被绑架了，即将被送往一个未知的目的地。”

[prɪ'per] [tu:; tə] [blæst] [ɔ:f] .

Prepare	to	blast	off	.
准备	到	爆炸	离开	.

准备发射。

" [dʒæn] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət] ['terə] .

"	Jan	took	a	last	look	at	Terra	.
"	一月	采取	一个	最后的	看	在	泰拉	.

简最后看了一眼泰拉。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

The	administration	building	was	on	fire	.
这	行政	建筑	曾是	在	火	.

行政楼着火了。

" ['redi] [tuː; tə][blæst][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Ready	to	blast	off	,	"	he	said	into	the	microphone	.
"	准备好	到	爆炸	离开	,	"	他	说	进入	这	麦克风	.

"准备发射,"他对着麦克风说道。

" [noʊ] . [wʌn] ['redi] , [sɜːr] . "

"	No	.	1	ready	,	sir	.	"
"	不	.	1	准备好	,	先生	.	"

"1号车准备好了，先生。"

" [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['redi] , [sɜːr] . "

"	No	.	2	ready	,	sir	.	"
"	不	.	2	准备好	,	先生	.	"

"2号车准备好了，先生。"

" [noʊ] . [θriː] ['redi] , [sɜːr] .

"	No	.	3	ready	,	sir	.
"	不	.	3	准备好	,	先生	.

"3号准备好了，先生。"

" [dʒæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

"	Jan	looked	around	for	the	African	and	the	Prophet	.
"	一月	看起来	大约	为了	这	非洲	和	这	先知	.

简四处寻找非洲人和先知。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pɑːtmənts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

They	had	taken	their	places	in	the	acceleration	compartments	behind	him	.
他们	有	已采取	他们的	地方	在	这	加速度	隔间	在后面	他	.

他们已经坐在他身后的加速舱里。

" [ɔːl][hændz][ænd; ənd] ['pæsndʒəˠ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['terə] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	All	hands	and	passengers	,	we	are	about	to	leave	Terra	for	an
"	全部	双手	和	乘客	,	我们	是	关于	到	离开	泰拉	为了	一个

[ˌʌnə'naʊnst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

unannounced	destination	.
未事先宣布的	目的地	.

"全体人员和乘客，我们即将离开地球，前往一个未公布的目的地。"

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [speɪs] ['træv(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] ['sʌmwʌt]

You	who	have	never	experienced	space	travel	will	find	the	first	half	hour	somewhat
你	WHO	有	绝不	经验丰富的	空间	旅行	将要	寻找	这	第一的	一半	小时	有些

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

从未体验过太空旅行的人，会觉得头三十分钟有些不舒服。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [helθ] .

You	**will**	**survive**	**with**	**no**	**damage**	**to**	**your**	**health**	**.**
你	将要	存活	和	不	损害	到	你的	健康	.

你将安然无恙，身体不会受到任何损害。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['liːvɪŋ] ['terə] .

We	**are**	**now**	**leaving**	**Terra**	**.**
我们	是	现在	离开	泰拉	.

我们现在要离开地球了。

" [dʒæn] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	**Jan**	**pressed**	**the**	**button**	**.**
"	一月	按下	这	按钮	.

简按下了按钮。

" [oʊ] [lɔːrd] , [oʊ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Oh**	**Lord**	**,**	**oh**	**Lord**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	哦	主	,	哦	主	,	"	他	想法	.

"哦，主啊，哦，主啊，"他心想。

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	**This**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	这	是	作为	坏的	作为	这	第一的	时间	.

"这和第一次一样糟糕。"

" [noʊ] [mæn] ['evər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

"	**No**	**man**	**ever**	**got**	**used**	**to**	**the**	**horror**	**of**	**blast**	**off**	**and**	**acceleration**	**.**
"	不	男人	曾经	得到	用过的	到	这	恐怖	的	爆炸	离开	和	加速度	.

"没有人能习惯火箭发射和加速带来的恐怖。"

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːrθ]

When	**he**	**was**	**again**	**really**	**conscious**	**,**	**the**	**moon**	**was**	**larger**	**than**	**the**	**earth**
什么时候	他	曾是	再次	真的	有意识的	,	这	月亮	曾是	更大的	比	这	地球

.

:

.

当他再次完全清醒过来时，月亮比地球还要大。

" ['prɑːfɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	**Prophet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**can**	**now**	**come**	**out**	**of**	**your**	**compartment**	**.**
"	先知	,	"	他	说	,	"	你	能	现在	来	出去	的	你的	隔间	.

"先知，"他说，"你现在可以从你的车厢里出来了。"

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**we**	**going**	**?**
在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**Prophet**	**came**	**and**	**sat**	**beside**	**him**	**.**
"	这	先知	来了	和	卫星	旁	他	.

先知走过来，坐在他旁边。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**spaceman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	不是	一个	太空人	,	"	他	说	.

"我不是宇航员，"他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['eni] ['plænɪt] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [duː] .

Any	planet	that	is	uninhabited	but	suitable	for	human	life	will	do	.
任何	行星	那	是	无人	但	合适的	为了	人类	生活	将要	做	.

任何一颗无人居住但适合人类居住的星球都符合要求。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːləniz] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] .

Keep	away	from	the	human	colonies	if	you	value	your	life	.
保持	离开	从	这	人类	殖民地	如果	你	价值	你的	生活	.

如果你珍惜生命，就远离人类聚居地。

" [dʒæn] [læft] .

"	Jan	laughed	.
"	一月	笑了	.

简笑了。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] . "

"	You	told	me	that	you	had	planned	all	this	.	"
"	你	讲述	我	那	你	有	计划	全部	这	.	"

你告诉我这一切都是你计划好的。

" [aɪ] [plænd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	planned	everything	except	our	destination	.
"	我	计划	一切	除了	我们的	目的地	.

“除了目的地，其他一切都我都计划好了。”

[ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi]['oʊnli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːləniz] .

On	earth	we	only	hear	of	the	human	colonies	.
在	地球	我们	仅有的	听到	的	这	人类	殖民地	.

在地球上，我们只听说过人类殖民地。

['speɪsmen] ['seldəm] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] . "

Spacemen	seldom	publish	their	adventures	on	the	uninhabited	worlds	.	"
太空人	很少	发布	他们的	冒险	在	这	无人	世界	.	"

宇航员很少会公开他们在无人居住的星球上的冒险经历。

" [wel] , " [sed] [dʒæn] ,

"	Well	,	"	said	Jan	,
"	出色地	,	"	说	一月	,

“嗯，”简说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bɪg] [ə'merɪkə] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk]['eskəˌməʊz][æt; ət]

"	I	could	take	you	to	Big	America	where	you	could	live	like	Eskimos	at
"	我	可以	拿	你	到	大的	美国	在哪里	你	可以	居住	喜欢	爱斯基摩人	在

[ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

the	equator	.
这	赤道	.

“我可以带你去美国，在那里你可以像赤道附近的爱斯基摩人一样生活。”

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] [geɪm]

Or	I	could	take	you	to	Mark	Twain	where	there	is	plenty	of	fruit	and	game
或者	我	可以	拿	你	到	标记	马克·吐温	在哪里	那里	是	很多	的	水果	和	游戏

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [weɪz] [ə'baʊt] - [paʊndz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læks] [ðə; ði]

but	where	a	human	being	weighs	about	400	pounds	and	usually	lacks	the
但	在哪里	一个	人类	存在	重量	关于	-	磅	和	通常	缺乏	这

['enərdʒi][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd][ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgər] .

energy	to	lift	a	hand	or	pull	a	trigger	.
活力	到	举起	一个	手	或者	拉	一个	扳机	.

或者我可以带你去马克·吐温那里，那里水果和猎物很多，但是那里的人体重约有 400 磅，而且通常缺乏抬起一只手或扣动扳机的力气。

[ɔːr] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈseɪtn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈpɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɔɪzənəs]
Or how about Satan , which is populated with very intelligent and very poisonous
或者 如何 关于 撒但 , 哪个 是 人口稠密 和 非常 聪明的 和 非常 有毒
[sneɪks] ?
snakes ?
蛇 ?

或者说说撒旦吧，那里居住着非常聪明且剧毒的蛇?

[ɔːr] [ˈmelvɪl] ,
Or Melville ,
或者 梅尔维尔 ,

或者梅尔维尔，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [freʃ] [ˈwɔːtər][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪf] [wʌn] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈiːtɪŋ]
which is all fresh water ocean and living would be easy if one didn't mind eating
哪个 是 全部 新鲜的 水 海洋 和 活的 会 是 简单的 如果 一 没有 头脑 吃
[fɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv] .
fish and if there were anything to make ships out of .
鱼 和 如果 那里 是 任何事物 到 制作 船舶 出去 的 .

那里全是淡水海洋，如果不介意吃鱼，而且有东西可以用来造船，那么生活就会很容易。

[ɔːr][ˈbɑːksli] , [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [liːd] [wʊd] [ˈskersli] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Or Boxley , where a hundredweight of lead would scarcely keep you on the ground
或者 博克斯利 , 在哪里 一个 百磅 的 带领 会 几乎 保持 你 在 这 地面
.
:
.

或者像博克斯利那样，一百磅铅弹都很难把你击倒在地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈtɛrənz] [kæn; kən] [sərˈvaɪv] . "
There are so many places where Terrans can survive . "
那里 是 所以 许多 地方 在哪里 泰伦人 能 存活 . "

有很多地方地球人可以生存。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [raɪt] [naʊ] ? "
" Do we have to decide right now ? "
" 做 我们 有 到 决定 正确的 现在 ? "

"我们现在就必须做决定吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ɪnˈhæbɪtəbl] [wɜːrld] .
We are going in the general direction of the known inhabitable worlds .
我们 是 去 在 这 一般的 方向 的 这 已知 可居住的 世界 .

我们正朝着已知适宜居住的世界这一大致方向前进。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [wiːks] , [ɜːrθ] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
You will have two weeks , earth time , to decide .
你 将要 有 二 周 , 地球 时间 , 到 决定 .

你将有两周的时间（按地球时间计算）来做决定。

" [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [pliːzd] [dʒæn] [ɪˈmensli] .
" The interview pleased Jan immensely .
" 这 面试 高兴 一月 非常 .

"这次采访让简非常高兴。"

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd]

At	least	in	the	most	important	matter	he	would	be	in	command	if	he	played
在	至少	在	这	最多	重要的	事情	他	会	是	在	命令	如果	他	玩

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] [raɪt] .

his	cards	right	.
他的	牌	正确的	.

至少在最重要的事情上，如果他策略得当，他就能掌控局面。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

The	voyage	settled	down	to	routine	.
这	航程	定居	向下	到	常规	.

航程逐渐恢复了往常的节奏。

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [sæŋ] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][taɪm] .

The	passengers	sang	and	prayed	about	half	the	time	.
这	乘客	唱	和	祈祷	关于	一半	这	时间	.

乘客们大约有一半的时间都在唱歌和祈祷。

[ðə; ði] [kruːˌ] [steɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	crew	stayed	out	of	their	way	as	much	as	possible	,
这	全体人员	入住	出去	的	他们的	方式	作为	很多	作为	可能的	,

船员们尽可能地避开他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'ræl] .

which	was	an	ideal	situation	from	the	standpoint	of	morale	.
哪个	曾是	一个	理想的	情况	从	这	立场	的	士气	.

从士气角度来看，这是一个理想的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] , [kʊk] [θɜːrd] [klæs] ,

There	was	,	of	course	,	the	problem	of	Jimpson	,	cook	third	class	,
那里	曾是	,	的	课程	,	这	问题	的	吉姆森	,	厨师	第三	班级	,

当然，还有吉姆森的问题，他是三等厨师。

[huː] [dɔnd] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [bɪ'fɔːr] [ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst]

who	donned	a	white	robe	and	neglected	to	shave	before	ten	days	had	passed
WHO	穿戴	一个	白色的	长袍	和	被忽视的	到	刮胡子	前	十	天	有	通过了

.

:

.

他身穿白袍，十天之内都没有刮胡子。

[dʒæn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['mætər] .

Jan	decided	to	ignore	the	matter	.
一月	决定	到	忽略	这	事情	.

简决定对此事置之不理。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['kruːmən][wɜːr; wər][ɔːl][nɑːn] - ['tɛrənz] .

Fortunately	the	crewmen	were	all	non	-	Terrans	.
幸运的是	这	船员	是	全部	非	-	泰伦人	.

幸运的是，船员们都不是地球人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [let][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪbərti] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm][pɔːrt] .

He	had	wisely	let	the	earthmen	have	the	first	liberty	in	their	home	port	.
他	有	明智地	让	这	地球人	有	这	第一的	自由	在	他们的	家	港口	.

他明智地让地球人在他们的母港首先享有自由。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][fɜːrst] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz]

The	Mohcans	had	the	usual	trouble	of	first	passengers	in	adapting	themselves
这	-	有	这	通常	麻烦	的	第一的	乘客	在	适应	他们自己

[tuː; tə][nɑːn] - ['grævəti] .

to	non	-	gravity	.
到	非	-	重力	.

莫坎人和其他首批乘客一样，在适应失重状态时遇到了常见的困难。

[ðeɪ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] ['rædər] ['bædli][ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

They	bumped	their	heads	rather	badly	on	the	bulkheads	before	they	learned	that
他们	撞	他们的	头部	相当	糟糕	在	这	舱壁	前	他们	学习	那

['præktɪkli] [noʊ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

practically	no	force	was	required	to	get	from	one	place	to	another	.
几乎	不	力量	曾是	必需的	到	得到	从	一	地方	到	其他	.

他们撞到舱壁上好几次，头都撞得不轻，之后才发现从一个地方到另一个地方几乎不需要用什么力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['sɪstər] ['elən] ,

The	only	passenger	who	gave	him	trouble	was	the	one	called	Sister	Ellen	,
这	仅有的	乘客	WHO	给予	他	麻烦	曾是	这	一	称为	姐姐	艾伦	,

唯一给他带来麻烦的乘客是名叫艾伦修女的那位。

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

widow	of	the	man	who	was	killed	in	the	fight	with	the	police	.
寡妇	的	这	男人	WHO	曾是	被杀	在	这	斗争	和	这	警察	.

在与警方的冲突中丧生的男子的遗孀。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] , [ɜːrθ] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['niːlɪŋ]

After	about	five	days	,	earth	time	,	he	was	surprised	to	find	her	kneeling
后	关于	五	天	,	地球	时间	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	她	跪着

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

outside	his	stateroom	.
外部	他的	客舱	.

大约过了五天（地球时间），他惊讶地发现她跪在他的船舱外。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [dek] [meɪd] [ðə; ði]['pɑːstʃər]

The	fact	that	she	was	floating	about	six	inches	off	the	deck	made	the	posture
这	事实	那	她	曾是	漂浮的	关于	六	英寸	离开	这	甲板	制成	这	姿势

['slaɪtli] ['luːdɪkrəs] .

slightly	ludicrous	.
轻微地	荒谬	.

她离甲板大约六英寸高，这使得她的姿势显得有些滑稽。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm] , ['sɪriəs]

Her	face	,	however	,	was	very	beautiful	with	its	expression	of	calm	,	serious
她	脸	,	然而	,	曾是	非常	美丽的	和	它是	表达	的	冷静的	,	严肃的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

然而，她的脸庞非常美丽，带着平静、严肃的沉思表情。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [dʒæn] [æskt] .

"	Jan	asked	.
"	一月	问	.

简问道。

" [aɪm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I'm	praying	for	you	.	"
"	我是	祈祷	为了	你	.	"

“我在为你祈祷。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst][soʊl][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]
" **Because you are a lost soul and because our lives are in your**
" 因为 你 是 一个 丢失的 灵魂 和 因为 我们的 生活 是 在 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

"因为你是一个迷失的灵魂，也因为我们的生命掌握在你手中。"

" [dʒæn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Jan stared at her in amazement .**
" 一月 凝视 在 她 在 惊愕 .

简惊讶地盯着她。

" [aɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I've seen everything now ,** " **he thought .**
" 我已经 已见 一切 现在 , " 他 想法 .

"我已经什么都看到了，"他心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['wʊmən] , [tɔːl] , [strɔːŋ] , ['veri] [fer] .
She was truly a beautiful woman , tall , strong , very fair .
她 曾是 真的 一个 美丽的 女士 , 高的 , 强的 , 非常 公平的 .

她真是个漂亮的女人，身材高挑，体格健壮，皮肤白皙。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ['floʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] .
Her long golden hair floated in a cloud about her head .
她 长的 金的 头发 漂浮 在 一个 云 关于 她 头 .

她金色的长发如云般在她头顶飘动。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] ? "
" **Aren't you the woman whose man was killed at the spaceport ? "**
" 不是 你 这 女士 谁 男人 曾是 被杀 在 这 太空港 ? "

"你是不是那个在航天发射场丈夫遇难的女人？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['selfɪʃ] [ə'tætʃmənts] .
The others have selfish attachments .
这 其他的 有 自私 附件 .

其他人则怀有自私的欲望。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] .
I have no one .
我 有 不 一 .

我孤身一人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That is why I am praying for you .
那 是 为什么 我 是 祈祷 为了 你 .

这就是我为你祈祷的原因。

" [dʒæn][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['kwɔːrtərz] .
" **Jan had an impulse to order her back to the passengers quarters .**
" 一月 有 一个 冲动 到 命令 她 后退 到 这 乘客 四分之一 .

"简当时很想命令她回到乘客宿舍去。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	woman	was	so	beautiful	and	the	situation	so	unprecedented	that	he
这	女士	曾是	所以	美丽的	和	这	情况	所以	空前的	那	他

['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	do	it	.
没有	做	它	.

那女子如此美丽，情况又如此特殊，他最终没有下手。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .

Instead	,	he	said	,	"	Thank	you	for	your	interest	.
反而	,	他	说	,	"	感谢	你	为了	你的	兴趣	.

他却说："谢谢你的关注。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ɔːr] [maɪ] [kruː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪ'voʊʃənz] .

You	must	never	bother	me	or	my	crew	with	your	devotions	.
你	必须	绝不	打扰	我	或者	我的	全体人员	和	你的	虔诚	.

你们千万不要用你们的宗教活动来打扰我和我的船员。

[noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] [preɪɪŋ] [ə'laʊd] .

No	singing	or	praying	aloud	.
不	歌唱	或者	祈祷	大声	.

禁止大声唱歌或祈祷。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] . "

You	must	stay	out	of	our	way	while	we	are	working	.	"
你	必须	停留	出去	的	我们的	方式	尽管	我们	是	在职的	.	"

我们工作时，你们请不要妨碍我们。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .

"	I	will	,	sir	.
"	我	将要	,	先生	.

"好的，先生。"

" [dʒæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] .

"	Jan	decided	that	she	was	mad	.
"	一月	决定	那	她	曾是	疯狂的	.

简觉得自己疯了。

[hɜːr; hər] ['vɪdʒəlz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] .

Her	vigils	were	practically	continuous	.
她	守夜	是	几乎	连续的	.

她几乎从未间断过守夜。

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Whenever	he	came	out	of	his	stateroom	he	usually	found	her
每当	他	来了	出去	的	他的	客舱	他	通常	成立	她

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

floating	in	a	kneeling	position	in	the	passageway	.
漂浮的	在	一个	跪着	位置	在	这	通道	.

每当他走出船舱，通常都会发现她跪在走廊里漂浮着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

She	seemed	to	have	little	interest	in	him	as	a	person	,
她	似乎	到	有	小的	兴趣	在	他	作为	一个	人	,

她似乎对他这个人没什么兴趣。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	on	the	few	occasions	in	which	he	tried	to	talk	to	her	,
和	在	这	很少	场合	在	哪个	他	尝试	到	讲话	到	她	,

在他为数不多的几次试图与她交谈的场合中，

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər][ləˈkɑːnɪk][bʌt; bət]['sensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

her	answers	were	laconic	but	sensible	enough	.
她	答案	是	简洁	但	明智的	足够的	.

她的回答虽然简短，但很有道理。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

After	a	while	he	got	so	used	to	seeing	her	that	he	was	able	to
后	一个	尽管	他	得到	所以	用过的	到	看到	她	那	他	曾是	有能力的	到

[ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

ignore	the	situation	.
忽略	这	情况	.

过了一段时间，他已经习惯了见到她，以至于能够忽略这种情况了。

[dʒæn] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [suːt][bəuθ][hɪm; ɪm]

Jan	spent	many	hours	trying	to	decide	on	a	destination	that	would	suit	both	him
一月	花费	许多	小时	尝试	到	决定	在	一个	目的地	那	会	套装	两个都	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪdˌnæpɝz] .

and	his	kidnappers	.
和	他的	绑架者	.

扬花了几个小时试图决定一个既适合他又适合绑架者的目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [riːd] [əˈbaʊt] ['meni] ['ʌðər] .

He	had	visited	a	couple	of	hundred	worlds	and	read	about	many	others	.
他	有	到访	一个	夫妻	的	百	世界	和	读	关于	许多	其他的	.

他曾到访过几百个世界，也阅读过许多其他世界的相关资料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['plænɪtˌfɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrld] ,

He	was	tempted	to	try	for	planetfall	on	a	human	world	,
他	曾是	受诱惑	到	尝试	为了	行星坠落	在	一个	人类	世界	,

他曾想过尝试在人类星球上进行行星着陆。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] ['lændɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

but	he	realized	that	the	chances	against	landing	successfully	without	the	entire
但	他	已实现	那	这	机会	反对	降落	成功地	没有	这	全部的

[kruː] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [wɜːr; wər] ['prɪti] [slaɪt] .

crew	being	massacred	were	pretty	slight	.
全体人员	存在	大屠杀	是	漂亮的	轻微	.

但他意识到，在全体机组人员全部遇难的情况下成功着陆的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] .

He	flipped	through	the	microbooks	for	an	idea	.
他	翻转	通过	这	-	为了	一个	主意	.

他翻阅着微型书籍，寻找灵感。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌæfrə'daɪti] " [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] .

The	word	"	Aphrodite	"	gave	him	the	answer	.
这	单词	"	阿芙洛狄忒	"	给予	他	这	回答	.

“阿芙罗狄蒂”这个词给了他答案。

[naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [briːf] ['lɪbərti] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

Nine	years	before	he	had	spent	a	brief	liberty	on	that	planet	.
九	年	前	他	有	花费	一个	简短的	自由	在	那	行星	.

九年前，他曾在那个星球上短暂地享受过一段自由时光。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [ɔːf] - ['wɑːtʃɪz] [hiː; hi] [riːd] ['evriθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

During	the	next	several	off	-	watches	he	read	everything	available	on	that	planet	.
期间	这	下一个	一些	离开	-	手表	他	读	一切	可用的	在	那	行星	.

在接下来的几个休息时间里，他阅读了那个星球上所有能找到的资料。

[æt; ət][læst][hiː; hi][felt][hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

At	last	he	felt	he	knew	enough	to	risk	an	interview	with	the	Prophet	.
在	最后的	他	毛毡	他	知道	足够的	到	风险	一个	面试	和	这	先知	.

他最终觉得自己掌握了足够的信息，可以冒险去见先知了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][wɑːnt] , " [dʒæn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	believe	I	have	found	the	world	you	want	,	"	Jan	told	him	.
"	我	相信	我	有	成立	这	世界	你	想	,	"	一月	讲述	他	.

“我相信我已经找到了你想要的世界，”扬告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] ['slaɪtli] ['smɔːlər][ðæn; ðən] ['terə] .

"	It	is	a	planet	slightly	smaller	than	Terra	.
"	它	是	一个	行星	轻微地	较小的	比	泰拉	.

“它是一颗比地球略小的行星。”

[ˌʌn'laɪk] ['terə] ,

Unlike	Terra	,
与此不同	泰拉	,

与泰拉不同，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['kɑːntənənts][bʌt; bət] ['nʌmbərləs] ['aɪləndz]['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt] [ðæt]

it	has	no	continents	but	numberless	islands	ranging	in	size	from	about	that
它	有	不	各大洲	但	无数	岛屿	范围	在	尺寸	从	关于	那

[ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [tuː; tə]['ætɔlz] .

of	New	Guinea	to	atolls	.
的	新的	几内亚	到	环礁	.

它没有大陆，但有无数岛屿，大小从新几内亚岛大小到环礁不等。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ɪts][sʌn][ðæn; ðən] ['terə] [ɪz][tuː; tə][soʊl] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ɪz]

"	It	is	closer	to	its	sun	than	Terra	is	to	Sol	;	consequently	,	the	equator	is
"	它	是	更近	到	它是	太阳	比	泰拉	是	到	索尔	;	最后	,	这	赤道	是

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

uninhabitable	.
不适宜居住的	.

“它比地球更靠近它的太阳；因此，赤道不适宜居住。”

[ðə; ði] [siː] ['æktʃuəli] [bɔɪlz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

The	sea	actually	boils	in	that	region	.
这	海	实际上	沸腾	在	那	地区	.

那片海域的海水简直沸腾了。

[bʌt; bət][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlz][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ɑːr; ər][aɪ'diːəl][fɔːr; fər]

But	both	hemispheres	,	from	the	poles	to	the	tropics	,	are	ideal	for
但	两个都	半球	,	从	这	杆子	到	这	热带	,	是	理想的	为了

['tɛrənz] .

Terrans	.
泰伦人	.

但从极地到热带，南北半球都非常适合地球人居住。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ] [freʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	sea	is	so	fresh	that	you	can	drink	it	without	any	bad	effects	from	the
这	海	是	所以	新鲜的	那	你	能	喝	它	没有	任何	坏的	效果	从	这

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

海水非常清澈，可以直接饮用，不会对身体造成任何盐分的不良影响。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['veri] ['fɜːrtl] ,

The	soil	is	very	fertile	,
这	土壤	是	非常	沃	,

土壤非常肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ]['grævəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ]

and	the	low	gravity	makes	it	possible	to	do	a	great	deal	of	farming
和	这	低的	重力	制作	它	可能的	到	做	一个	伟大的	交易	的	农业

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['efərt] [ðæn; ðən][ɑːn] ['terə] .

with	much	less	effort	than	on	Terra	.
和	很多	较少的	努力	比	在	泰拉	.

低重力使得人们能够以比在地球上少得多的努力进行大量的农业生产。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['kɔlə˛naɪzd][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ['præktɪkli]

The	only	reason	why	this	world	has	never	been	colonized	is	that	it	offers	practically
这	仅有的	原因	为什么	这	世界	有	绝不	到过	已定殖	是	那	它	优惠	几乎

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪd] .

nothing	for	trade	.
没有什么	为了	贸易	.

这个世界从未被殖民的唯一原因是它几乎没有什么可供贸易的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [noʊn] ['mɪnərəl] [diˈpɔzits] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] .

There	are	no	known	mineral	deposits	of	any	consequence	.
那里	是	不	已知	矿物	存款	的	任何	结果	.

目前尚未发现任何重要的矿藏。

[fɪʃ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] ['skersli] [ˌɪntər'stelər] [kə'mɑːdətiz] . "

Fish	and	vegetables	are	scarcely	interstellar	commodities	.	"
鱼	和	蔬菜	是	几乎	星际穿越	商品	.	"

鱼类和蔬菜几乎算不上星际商品。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] .

"	I	don't	like	the	name	of	the	planet	,	"	the	Prophet	said	.
"	我	不	喜欢	这	姓名	的	这	行星	,	"	这	先知	说	.

“我不喜欢这颗星球的名字，”先知说。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

"	What's	in	a	name	?
"	是什么	在	一个	姓名	?

名字里有什么?

" [dʒæn] [æskt] .

"	Jan	asked	.
"	一月	问	.

简问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][seks] - ['kreɪzi] ['speɪsmen] .

"	It	was	named	by	a	bunch	of	sex	-	crazy	spacemen	.
"	它	曾是	命名	经过	一个	束	的	性别	-	疯狂的	太空人	.

“它是由一群性欲旺盛的太空人命名的。”

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hʊri] [ɔːr][mə'hɔmit][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Change	it	to	Houri	or	Mahomet	or	what	you	will	.	"
改变	它	到	胡里	或者	穆罕默德	或者	什么	你	将要	.	"

把它改成胡里、穆罕默德或者你喜欢的任何名字。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['hjuːmənɔɪd][laɪf] ?

"	Is	there	any	humanoid	life	?
"	是	那里	任何	人形	生活	?

“是否存在类人生命？”

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [æskt] .

"	the	Prophet	asked	.
"	这	先知	问	.

先知问道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

"	I	have	seen	those	misbegotten	sons	of	the	Evil	One	.
"	我	有	已见	那些	畸形儿	儿子们	的	这	邪恶的	一	.

“我见过那些邪恶之徒的堕落之子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɔːst] [sʌnz] [ʌv; əv] ['terə] .

They	are	even	worse	than	the	lost	sons	of	Terra	.
他们	是	甚至	更糟	比	这	丢失的	儿子们	的	泰拉	.

他们甚至比泰拉的迷失之子还要糟糕。

" [dʒæn] [bɪ'keɪm] ['kɔːʃəs] .

"	Jan	became	cautious	.
"	一月	成为	谨慎	.

简变得谨慎起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hjuːmənɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	are	no	humanoids	,	"	he	said	.
"	那里	是	不	人形生物	,	"	他	说	.

“这里没有类人生物，”他说。

" [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] [ɪz][bɜːrd] - [laɪk] .

"	The	dominant	race	is	bird	-	like	.
"	这	主导的	种族	是	鸟	-	喜欢	.

“优势种族外形像鸟类。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

No	one	knows	much	about	them	.
不	一	知道	很多	关于	他们	.

没人对他们了解多少。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][sʌm; səm]

They	have	a	language	of	their	own	,	and	they	can	understand	some
他们	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	和	他们	能	理解	一些

['hjuːmən][aɪ'diːəz] .

human	ideas	.
人类	想法	.

他们有自己的语言，也能理解一些人类的思想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'splɔrɚz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

They	are	very	intelligent	,	according	to	some	explorers	,	but	they	have	no
他们	是	非常	聪明的	,	根据	到	一些	探险家	,	但	他们	有	不

['saɪəns] .

science	.
科学	.

据一些探险家说，他们非常聪明，但他们没有科学。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

They	seem	to	have	some	primitive	idea	of	God	.
他们	似乎	到	有	一些	原始	主意	的	上帝	.

他们的上帝观念似乎还很原始。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	you	could	make	them	see	the	Truth	.
也许	你	可以	制作	他们	看	这	真相	.

或许你可以让他们明白真相。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	have	seen	them	and	even	talked	with	them	,	if	you	can	call	it	talking	.
"	我	有	已见	他们	和	甚至	谈话	和	他们	,	如果	你	能	称呼	它	说	.

“我见过他们，甚至和他们交谈过，如果那也能算交谈的话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈpredətɔːri] [əˈgenst] [lænd]
They **are** **about** **the** **size** **of** **eagles** **,** **but** **they** **are** **not** **predatory** **against** **land**
他们 是 关于 这 尺寸 的 老鹰 , 但 他们 是 不是 掠食性 反对 土地
[ˈænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

它们体型与鹰差不多，但它们并不捕食陆地动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfɪʃɚz] [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɑːrt] .
They **are** **very** **clever** **fishers** **and** **will** **teach** **you** **the** **art** **.**
他们 是 非常 聪明的 渔民 和 将要 教 你 这 艺术 .

他们都是非常聪明的渔民，会教你捕鱼的技巧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] .
They **are** **friendly** **and** **curious** **.**
他们 是 友好的 和 好奇的 .

他们既友好又好奇。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **you** **can** **do** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 .

我会告诉你你可以做什么。

[wiː; wi] [hæv; həv] [əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
We **have** **approximately** **a** **week** **before** **we** **have** **to** **decide** **.**
我们 有 大约 一个 星期 前 我们 有 到 决定 .

我们大约还有一周时间做决定。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] - ?
Why **don't** **you** **read** **the** **microbooks** **?**
为什么 不 你 读 这 - ?

你为什么不读读微型书呢?

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] .
They **will** **tell** **you** **everything** **that** **the** **spaceships** **have** **discovered** **.**
他们 将要 告诉 你 一切 那 这 宇宙飞船 有 发现 .

他们会告诉你宇宙飞船发现的一切。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ɜːrθ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjoʊgi] ,
" **For** **the** **next** **earth** **week** **the** **Prophet** **,** **his** **legs** **crossed** **like** **a** **yogi** **,**
" 为了 这 下一个 地球 星期 这 先知 , 他的 腿 交叉 喜欢 一个 瑜伽士 ,

“在接下来的地球周里，先知双腿交叉，像瑜伽修行者一样，

[ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [skriːn] .
floated **above** **the** **deck** **in** **front** **of** **a** **microbook** **screen** **.**
漂浮 多于 这 甲板 在 正面 的 一个 - 屏幕 .

漂浮在甲板上方，前方是一台微型笔记本电脑屏幕。

" [ðə; ði] [ˈplænɪt] [kɔːld] [ˌæfrəˈdaɪti] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈhʊri] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] , [ɪz] [maɪ]
" **The** **planet** **called** **Aphrodite** **,** **which** **will** **be** **called** **Houri** **from** **henceforth** **,** **is** **my**
" 这 行星 称为 阿芙洛狄忒 , 哪个 将要 是 称为 胡里 从 今后 , 是 我的
[tʃɔɪs] ,
choice **,**
选择 ,

“我选择的星球是阿芙罗狄蒂，从今以后它将被称为霍里。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **he** **said** **at** **last** **.**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[dʒæn] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Jan	**went**	**into**	**his**	**stateroom**	**and**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
一月	去	进入	他的	客舱	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

扬走进自己的船舱，长舒了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['hʊri]

Then	**he**	**busied**	**himself**	**with**	**the**	**complications**	**of**	**setting**	**a**	**course**	**for**	**Houri**
然后	他	忙碌	他自己	和	这	并发症	的	环境	一个	课程	为了	胡里

[neɪ] [ˌæfrə'daɪti] .

nee	**Aphrodite**	**.**
需要	阿芙洛狄忒	.

然后他忙于为前往阿芙罗狄蒂的侯里号设定航线的复杂事宜。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	**rest**	**of**	**the**	**voyage**	**was**	**uneventful**	**.**
这	休息	的	这	航程	曾是	平静无事	.

航程的其余部分风平浪静。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [nɔːrθ] [poʊl] ['aɪlənd] .

They	**made**	**a**	**successful**	**landing**	**on**	**the**	**large**	**north**	**pole**	**island**	**.**
他们	制成	一个	成功的	降落	在	这	大的	北	极	岛	.

他们成功登陆了北极的大岛。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊltən] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæstɪd] [biːtʃ] [tuː; tə]

For	**several**	**hours**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**molten**	**glass**	**of**	**the**	**blasted**	**beach**	**to**
为了	一些	小时	他们	等待	为了	这	熔融的	玻璃	的	这	炸毁	海滩	到

[kuːl] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .

cool	**before**	**venturing**	**to**	**open**	**the**	**hatch**	**.**
凉爽的	前	冒险	到	打开	这	孵化	.

他们等了几个小时，才等到被炸毁的海滩上熔化的玻璃冷却下来，然后才冒险打开舱门。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] ['grævəti] .

Both	**Mohcans**	**and**	**crew**	**were**	**sick**	**with**	**the**	**pangs**	**of**	**restored**	**gravity**	**.**
两个都	-	和	全体人员	是	生病的	和	这	疼痛	的	恢复	重力	.

莫坎斯和船员们都因恢复重力带来的不适而感到恶心。

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [hɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bʌt; bət] [broʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['breθləsli]

The	**Mohcans**	**attempted**	**hymns**	**of**	**deliverance**	**but**	**broke**	**them**	**off**	**breathlessly**
这	-	尝试过	赞美诗	的	解救	但	打破	他们	离开	气喘吁吁

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

before	**they**	**were**	**finished**	**.**
前	他们	是	完成的	.

莫坎人尝试唱起救赎之歌，但还没唱完就气喘吁吁地停了下来。

[dʒæn] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ðen] [blæst] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Jan	**hoped**	**to**	**unload**	**his**	**unwanted**	**passengers**	**and**	**then**	**blast**	**off**	**for**	**the**
一月	希望	到	卸下	他的	不需要	乘客	和	然后	爆炸	离开	为了	这

['nɪrəst] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kɑːləni] .

nearest	**planet**	**with**	**a**	**human**	**colony**	**.**
最近的	行星	和	一个	人类	殖民地	.

扬希望卸下这些不受欢迎的乘客，然后飞往最近的有人类殖民地的星球。

['kwaɪətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] .

Quietly	**he**	**had**	**passed**	**the**	**word**	**to**	**all**	**the**	**crew**	**except**	**Jimpson**	**the**	**convert**	**.**
悄悄	他	有	通过了	这	单词	到	全部	这	全体人员	除了	吉姆森	这	转变	.

他悄悄地把消息告诉了所有船员，除了皈依基督教的吉姆森。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

He	**had**	**reckoned**	**without**	**taking**	**into**	**consideration**	**the**	**cunning**	**of**	**the**	**Prophet**	**.**
他	有	估计	没有	采取	进入	考虑	这	狡猾	的	这	先知	.

他低估了先知的谋略。

[wen] [dʒæn] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] ,
When Jan gave the word to open the hatch ,
什么时候 一月 给予 这 单词 到 打开 这 孵化 ,

当简下令打开舱门时，

[iːtʃ] ['kruːmən] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blɑːstə] .
each crewman found himself covered by a pair of blasters .
每个 船员 成立 他自己 涵盖 经过 一个 一对 的 爆能枪 .

每个船员都发现自己被两把爆能枪包围着。

" [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['ɔːrdərd] .
" Leave the ship , " the Prophet ordered .
" 离开 这 船 , " 这 先知 订购 .

"离开这艘船，"先知命令道。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sloʊli] , ['hevɪli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['grævəti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
They marched slowly , heavily , in the unfamiliar gravity across the beach to the
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他们缓慢而沉重地行进着，在陌生的重力作用下，穿过沙滩走向森林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk]['dɑːmɪnənt] [reɪs] .
The trees were filled with the bird - like dominant race .
这 树木 是 已填 和 这 鸟 - 喜欢 主导的 种族 .

树上栖息着一群形似鸟类的优势种族。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['blɑːstə] .
One of the Mohcans lifted a blaster .
一 的 这 - 抬起 一个 爆能枪 .

一名莫坎人举起了一把爆能枪。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒæn] [sed] .
" I don't think I would do it , " Jan said .
" 我 不 思考 我 会 做 它 , " 一月 说 .

"我想我不会这么做，"简说道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [kæn; kən][duː] .
" No one knows just what these creatures can do .
" 不 一 知道 只是 什么 这些 生物 能 做 .

"没有人知道这些生物究竟能做什么。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
It might be the last act of our lives . "
它 可能 是 这 最后的 行为 的 我们的 生活 . "

这或许是我们生命中的最后一幕。

" [dəunt] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði]['æfrɪkən] .
" Don't shoot , " said the African .
" 不 射击 , " 说 这 非洲 .

"别开枪，"非洲人说。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止！

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
Wait for the Prophet .
等待 为了 这 先知 .

等待先知。

" [ðeɪ] [stʊd] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['grævəti] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn][ɪts]

"	They	stood	drooping	with	the	weight	of	gravity	looking	toward	the	rocket	in	its
"	他们	站立	下垂	和	这	重量	的	重力	寻找	朝向	这	火箭	在	它是

[fiːld] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['vaɪələt][sɜːrf] [bɪ'jɑːnd] .

field	of	glass	and	the	pink	and	violet	surf	beyond	.
场地	的	玻璃	和	这	粉色的	和	紫色	冲浪	超过	.

"他们垂头丧气地站在那里，望着玻璃幕墙上的火箭和远处粉红色和紫色的海浪。

[dʒæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

Jan	glanced	at	the	bird	creatures	in	the	nearest	tree	.
一月	瞥了一眼	在	这	鸟	生物	在	这	最近的	树	.

简瞥了一眼附近树上的鸟类。

[ə; eɪ][bɪg] [kɑːk] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['lævəndər] ['pluːmɪdʒ] [sed] , " [kuː] ? " [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət]

A	big	cock	with	green	and	lavender	plumage	said	,	"	Coo	?	"	in	a	definite
一个	大的	公鸡	和	绿色的	和	薰衣草	羽毛	说	,	"	酷	?	"	在	一个	定

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

一只羽毛呈绿色和淡紫色的大公鸡发出了一声疑问的"咕咕？"。

[dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

Jan	shook	his	head	unhappily	.
一月	摇晃	他的	头	不幸地	.

简不高兴地摇了摇头。

[ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][bɪg]['lævəndər] [aɪz] ,

The	bird	looked	at	him	for	a	moment	with	big	lavender	eyes	,
这	鸟	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	大的	薰衣草	眼睛	,

那只鸟用它那双淡紫色的大眼睛看了他一会儿，

[ðen] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] [ɑːn] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

then	lifted	with	easy	grace	on	great	wings	and	flew	slowly	from	tree	to	tree
然后	抬起	和	简单的	优雅	在	伟大的	翅膀	和	飞翔	缓慢地	从	树	到	树

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mesɪdʒ] .

singing	a	troubled	message	.
歌唱	一个	麻烦	信息	.

然后它轻盈地展开巨大的翅膀，优雅地从一棵树飞到另一棵树，缓缓地唱着忧伤的歌。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

The	Prophet	came	from	the	rocket	ship	.
这	先知	来了	从	这	火箭	船	.

先知是从火箭飞船上来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪk'striːmli] [fæst] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] .

He	walked	extremely	fast	considering	the	gravity	.
他	步行	极其	快速地	考虑	这	重力	.

考虑到重力，他走得非常快。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi]['hændɪd][dʒæn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

When	he	reached	the	group	he	handed	Jan	a	slip	of	paper	.
什么时候	他	达到	这	团体	他	递交	一月	一个	滑	的	纸	.

他走到人群跟前，递给扬一张纸条。

" [aɪ] [meɪd] [ðiːz] [ə'dʒʌstmənts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	made	these	adjustments	,	"	he	said	.
"	我	制成	这些	调整	,	"	他	说	.

"我做出了这些调整，"他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'sploʊd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ?

"	Tell	me	,	won't	the	ship	explode	in	about	half	an	hour	?
"	告诉	我	,	惯于	这	船	爆炸	在	关于	一半	一个	小时	?

"告诉我，这艘船大约半小时后会不会爆炸？"

" [dʒæn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
" Jan studied the figures on the paper .
" 一月 研究 这 数据 在 这 纸 .

简仔细研究了论文上的数字。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .
" Yes , " he said dully .
" 是的 , " 他 说 沉闷地 .

“是的，”他语气平淡地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] , " [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sed] .
" You are indeed fortunate , " the Prophet said .
" 你 是 的确 幸运 , " 这 先知 说 .

“你真是幸运，”先知说。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] - .
" I figured it out by studying the microbooks .
" 我 想 它 出去 经过 学习 这 - .

“我通过研究微型书籍弄明白了。”

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][wi:; wi][left] [ɜ:rθ] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər][pər'mɪt][ju:; jʊ]
I had determined from the day we left earth that I would never permit you
我 有 决定 从 这 天 我们 左边 地球 那 我 会 绝不 允许 你
[tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
to leave and spread the alarm .
到 离开 和 传播 这 警报 .

从我们离开地球的那天起，我就下定决心，绝不允许你离开并散播恐慌。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I would have killed you all .
我 会 有 被杀 你 全部 .

我本可以杀了你们所有人。

[bʌt; bət]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [telz] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
But Allah tells us to be merciful .
但 真主 讲述 我们 到 是 仁慈 .

但真主教导我们要仁慈。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] . "
Perhaps I will let you live now . "
也许 我 将要 让 你 居住 现在 . "

或许这次我会放你一条生路。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][daɪ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [fæst] .
" We will all die if we don't get out of here fast .
" 我们 将要 全部 死 如果 我们 不 得到 出去 的 这里 快速地 .

“如果我们不尽快离开这里，我们都会死。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
" He turned and began to run into the forest .
" 他 转向 和 开始 到 跑步 进入 这 森林 .

他转身跑进了森林。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][roʊz][ɪn][ə; eɪ][swɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
The birds seemed to understand and rose in a swarm from the trees .
这 鸟类 似乎 到 理解 和 玫瑰 在 一个 蜂群 从 这 树木 .

鸟儿们似乎听懂了，成群结队地从树上飞了起来。

[ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɑ:loʊd] [ɪn]['sʌd(ə)n]['pænɪk] .
The crew and the Mohcans followed in sudden panic .
这 全体人员 和 这 - 随后 在 突然 恐慌 .

船员和莫坎人突然惊慌失措地跟了上去。

[ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][noʊ] - ['grævəti] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	weeks	of	no	-	gravity	played	havoc	with	them	.
这	周	的	不	-	重力	玩	混乱	和	他们	.

数周的失重状态对他们造成了很大的影响。

[ðeɪ] [ræn] ['hevɪli] , ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	ran	heavily	,	sobbing	and	falling	,	through	the	woods	.
他们	跑	重度	,	啜泣	和	坠落	,	通过	这	树林	.

他们跌跌撞撞地穿过树林，一路哭泣、跌倒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst][ðer; ðər] [wei] .

Some	of	them	lost	their	way	.
一些	的	他们	丢失的	他们的	方式	.

他们中有些人迷路了。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['evər][soʊ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

They	struggled	ever	so	slowly	through	the	open	forest	and	slowed	down	to	a
他们	挣扎	曾经	所以	缓慢地	通过	这	打开	森林	和	减速	向下	到	一个

[wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

walk	on	the	mountain	side	that	rose	abruptly	before	them	.
走	在	这	山	边	那	玫瑰	突然	前	他们	.

他们艰难地缓慢穿过开阔的森林，然后放慢脚步，沿着眼前陡然升起的山坡行走。

[dʒæn] [faʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Jan	found	a	huge	boulder	and	crouched	behind	it	.
一月	成立	一个	巨大的	巨石	和	蹲着	在后面	它	.

简找到了一块巨大的岩石，便蹲在了岩石后面。

['sɪstər] ['elən] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Sister	Ellen	came	after	him	.
姐姐	艾伦	来了	后	他	.

艾伦修女随后赶到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['terər] .

She	was	gasping	with	fatigue	and	terror	.
她	曾是	喘息	和	疲劳	和	恐怖	.

她因疲惫和恐惧而喘息不已。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] .

He	reached	out	and	seized	her	white	robe	.
他	达到	出去	和	查获	她	白色的	长袍	.

他伸手抓住了她的白色长袍。

" [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Here	,	"	he	cried	.
"	这里	,	"	他	哭	.

“给你，”他喊道。

" [teɪk] ['kʌvər] [hɪr] .

"	Take	cover	here	.
"	拿	覆盖	这里	.

“在这里躲起来。”

" [hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['despərətli] .

"	Her	hand	closed	on	his	desperately	.
"	她	手	关闭	在	他的	绝望地	.

她绝望地握住了他的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	she	let	go	in	terror	and	fell	to	her	knees	beside	him	.
然后	她	让	去	在	恐怖	和	跌倒	到	她	膝盖	旁	他	.

然后她惊恐地松开了手，跪倒在他身边。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl]

She	locked	her	hands	across	her	breast	and	looked	upward	to	the	pale
她	已锁定	她	双手	穿过	她	胸部	和	看起来	向上	到	这	苍白

[griːn] - [bluː] [skaɪ] .

green	-	blue	sky	.
绿色的	-	蓝色的	天空	.

她双手抱胸，抬头望向淡绿蓝色的天空。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] .

Suddenly	it	seemed	as	though	the	whole	earth	were	on	fire	.
突然	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	地球	是	在	火	.

突然间，仿佛整个地球都着火了。

[ðə; ði][skaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [gləʊd] [ˈɔrɪndʒ]

The	sky	turned	to	absolute	white	and	the	tops	of	the	trees	glowed	orange
这	天空	转向	到	绝对	白色的	和	这	最高额	的	这	树木	发光	橙子

[red] .

red	.
红色的	.

天空变成一片纯白，树梢泛着橙红色的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [kræʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [saʊnd] ;

There	was	a	rending	crash	beyond	any	possibility	of	sound	;
那里	曾是	一个	渲染	碰撞	超过	任何	可能性	的	声音	;

一声震耳欲聋的巨响，声音之大，令人难以置信；

[ðen] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈdefnəs] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] .

then	the	absolute	darkness	and	deafness	of	too	much	.
然后	这	绝对	黑暗	和	耳聋	的	也	很多	.

然后是绝对的黑暗和耳聋，那是太多东西造成的。

[dʒæn] [ˈstrʌgld] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .

Jan	struggled	back	to	consciousness	with	a	sense	of	beatitude	.
一月	挣扎	后退	到	意识	和	一个	感觉	的	至福	.

简挣扎着恢复了意识，心中充满了幸福感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪstər] [ˈelən] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪmˈbreɪs] , [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,

He	was	locked	with	Sister	Ellen	in	a	complete	embrace	,	mouth	to	mouth	,
他	曾是	已锁定	和	姐姐	艾伦	在	一个	完全的	拥抱	,	嘴	到	嘴	,

他和艾伦修女紧紧相拥，嘴唇贴着嘴唇。

[brest] [tuː; tə] [brest] , [hɪp] [tuː; tə] [hɪp] .

breast	to	breast	,	hip	to	hip	.
胸部	到	胸部	, 时髦的		到	时髦的	.

胸贴胸，臀贴臀。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [fleɪm] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [greɪ] [blæk] [θruː]

He	watched	the	sky	flame	orange	and	red	and	finally	gray	black	through
他	观看	这	天空	火焰	橙子	和	红色的	和	最后	灰色的	黑色的	通过

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

他透过她的头发，看着天空燃烧成橙色、红色，最后变成灰黑色。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [hjuːˈmænəti] , [laɪf]

He	knew	in	that	moment	that	without	a	ship	,	almost	without	humanity	,	life
他	知道	在	那	片刻	那	没有	一个	船	,	几乎	没有	人类	,	生活

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɑːn] [ˌæfrəˈdaɪti] .

was	good	on	Aphrodite	.
曾是	好的	在	阿芙洛狄忒	.

那一刻他明白，没有了飞船，几乎没有了人类，阿芙罗狄蒂星球上的生活也很美好。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	then	the	woman	was	struggling	with	him	.
和	然后	这	女士	曾是	挣扎	和	他	.

然后，那女人开始和他搏斗。

" [oʊ] , ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [oʊ]['buːdə,'bʊdə] , [oʊ]['lenin] ,

"	Oh	,	Allah	,	oh	Buddha	,	oh	Lenin	,
"	哦	,	真主	,	哦	佛	,	哦	列宁	,

“哦，真主啊，哦，佛陀啊，哦，列宁啊，

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [sind] , [aɪ][hæv; həv] [sind] !

oh	Lord	,	I	have	sinned	,	I	have	sinned	!
哦	主	,	我	有	罪过	,	我	有	罪过	!

哦，主啊，我犯了罪，我犯了罪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fled] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

"	she	cried	,	and	fled	aimlessly	into	the	burning	forest	.
"	她	哭	,	和	逃亡	漫无目的地	进入	这	燃烧	森林	.

她哭着，漫无目的地逃进了燃烧的森林。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['blɑːstə] , [ðeɪ] [ə'sembld]

Hours	later	,	attracted	by	shot	after	shot	from	the	Prophet's	blaster	,	they	assembled
小时	之后	,	吸引	经过	射击	后	射击	从	这	先知的	爆能枪	,	他们	组装

[ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntntɑːp] .

on	a	mountaintop	.
在	一个	山顶	.

几个小时后，他们被先知爆能枪的连连射击吸引，聚集到山顶上。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [spent] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dæmp]['fɔːrɪst] .

The	fire	had	spent	itself	in	the	damp	forest	.
这	火	有	花费	本身	在	这	潮湿	森林	.

大火在潮湿的森林里熄灭了。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] ['eriə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Below	them	was	a	blackened	area	down	to	the	sea	.
以下	他们	曾是	一个	变黑	区域	向下	到	这	海	.

他们下方是一片漆黑的区域，一直延伸到海边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] .

There	was	a	bay	where	the	rocket	ship	had	been	.
那里	曾是	一个	湾	在哪里	这	火箭	船	有	到过	.

火箭飞船曾经停泊的地方留下了一个海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ðæt] [faɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

It	was	a	sad	and	tired	little	column	that	filed	down	to	the	sea	.
它	曾是	一个	伤心	和	疲劳的	小的	柱子	那	已提交	向下	到	这	海	.

那是一支疲惫不堪、步履蹒跚的小队伍，缓缓走向大海。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

On	the	beach	they	knelt	and	sang	a	hymn	of	deliverance	and	a	service
在	这	海滩	他们	跪下	和	唱	一个	圣歌	的	解救	和	一个	服务

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

for	the	dead	.
为了	这	死的	.

他们跪在沙滩上，唱起了救赎赞歌和悼念亡者的颂歌。

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [sər'vaɪvɪŋ] ['speɪsmen] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

Jan	and	the	13	surviving	spacemen	stood	uncertainly	in	a	group	apart	from
一月	和	这	-	幸存	太空人	站立	不确定性	在	一个	团体	除	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

简和其余 13 名幸存的宇航员茫然地站在一旁，与其他人保持距离。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɑːstʃər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [siː] - [wɔːrn]

At	last	the	Prophet	,	who	had	taken	his	posture	on	a	large	,	sea	-	worn
在	最后的	这	先知	,	WHO	有	已采取	他的	姿势	在	一个	大的	,	海	-	磨损

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

最后，先知站在一块巨大的、被海水侵蚀的巨石上，摆好了姿势。

[ə'roʊz][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]['saɪləns] .

arose	and	held	up	his	hands	for	silence	.
出现	和	握住	向上	他的	双手	为了	沉默	.

他站起身，举起双手示意大家安静。

" [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːdləs] [wʌnz] .

"	With	us	are	certain	godless	ones	.
"	和	我们	是	肯定	无神论者	一个	.

我们当中有一些不信神的人。

[wiː; wi] [wɪl] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

We	will	spare	their	lives	but	there	is	no	need	to	associate	with
我们	将要	空闲的	他们的	生活	但	那里	是	不	需要	到	联系	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们会饶他们一命，但没有必要和他们有任何瓜葛。

[aɪ]['ɔːrdər][ðə; ði] ['speɪsmen] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

I	order	the	spacemen	to	march	immediately	to	the	north	end	of	the	island	.
我	命令	这	太空人	到	行进	立即地	到	这	北	结尾	的	这	岛	.

我命令宇航员们立即向岛屿北端进发。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][hæv; həv]['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	will	not	communicate	with	them	or	have	any	dealings	with	them	.
我们	将要	不是	交流	和	他们	或者	有	任何	交易	和	他们	.

我们不会与他们联系，也不会与他们进行任何交易。

[aɪ][wɔːrn][ðem; ðəm][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

I	warn	them	on	pain	of	death	to	stay	to	themselves	.
我	警告	他们	在	疼痛	的	死亡	到	停留	到	他们自己	.

我警告他们，否则就让他们死无葬身之地。

['speɪsmen] , [mɑːrtʃ] !

Spacemen	,	march	!
太空人	,	行进	!

太空人，前进！

" [dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Jan	and	the	others	trudged	down	the	beach	.
"	一月	和	这	其他的	艰难跋涉	向下	这	海滩	.

简和其他人艰难地沿着海滩走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [gruːp] [grɪnd] ['ɪnsələntli] .

As	they	left	the	group	Jimpson	grinned	insolently	.
作为	他们	左边	这	团体	吉姆森	咧嘴一笑	傲慢地	.

他们离开时，吉姆森得意地笑了。

" [juːl] [peɪ][fɔːr; fər][ðæt] [grɪn] , " [dʒæn] ['wɪspəd] .

"	You'll	pay	for	that	grin	,	"	Jan	whispered	.
"	你会	支付	为了	那	咧嘴笑	,	"	一月	低声说道	.

“你会为你的笑容付出代价的，”简低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['mɑːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
They had not marched more than two miles up the beach when they heard the
他们 有 不是 行军 更多的 比 二 英里 向上 这 海滩 什么时候 他们 听到 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['blɑːstə] .
sound of blasters .
声音 的 爆能枪 .

他们沿着海滩行军不到两英里，就听到了爆破枪的声音。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
They looked back and saw hundreds of the great birds rising from the trees .
他们 看起来 后退 和 锯 数百 的 这 伟大的 鸟类 上升 从 这 树木 .

他们回头望去，只见数百只大鸟从树上飞起。

['ʌðər] ['hʌndrədz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] ['nɔːrθwərd] .
Other hundreds joined them as they wheeled northward .
其他 数百 加入 他们 作为 他们 带轮子的 向北 .

其他数百人也加入了他们的行列，他们向北驶去。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [wɪŋz] [ænd; ənd]
The sky above them was filled with the rush of frightened wings and
这 天空 多于 他们 曾是 已填 和 这 匆忙 的 害怕 翅膀 和
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

他们头顶的天空充满了惊恐的翅膀拍打声和低沉的轰鸣声。

['θroʊti] ['hwɪmpəz] [ʌv; əv] ['terər] .
throaty whimpers of terror .
喉音 呜咽 的 恐怖 .

喉咙里发出恐惧的呜咽声。

[ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
Then a dozen birds turned back and began to fly low over the treetops .
然后 一个 打 鸟类 转向 后退 和 开始 到 飞 低的 超过 这 树梢 .

然后，十几只鸟转身飞回树梢上空，低空掠过树梢。

" [aɪl] [bet] [ðoʊz] [ɑːr; ər][spaɪz] , " [dʒæn][toʊld][hɪz; ɪz] ['speɪsmen] .
" I'll bet those are spies , " Jan told his spacemen .
" 患病的 赌注 那些 是 间谍 , " 一月 讲述 他的 太空人 .

“我敢打赌那些是间谍，”扬对他的宇航员们说。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [briːf] ['ɑːrktɪk] [naɪt] [keɪm] .
They marched on until the brief arctic night came .
他们 行军 在 直到 这 简短的 北极 夜晚 来了 .

他们继续行军，直到短暂的北极之夜来临。

[ðen] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then , weary with excitement and fatigue , they dropped to the beach .
然后 , 厌倦 和 激动 和 疲劳 , 他们 掉落 到 这 海滩 .

然后，他们又兴奋又疲惫，跌跌撞撞地走到了沙滩上。

" [aɪm] ['sɑːri] , [men] , " [dʒæn] [sed] .
" I'm sorry , men , " Jan said .
" 我是 对不起 , 男人 , " 一月 说 .

“对不起，伙计们，”简说道。

" [aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] ,
" I hoped we would be able to outwit them some way ,
" 我 希望 我们 会 是 有能力的 到 智胜 他们 一些 方式 ,

“我原本希望我们能想办法智胜他们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] - [hæv; həv] [likt] [ˌjuː 'es] .

but	**it**	**looks**	**like**	**the**	**Mohcans**	**have**	**licked**	**us**	**.**
但	它	看起来	喜欢	这	-	有	舔过	我们	.

但看来莫坎人已经打败了我们。

[haʊ'evər] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][wiː; wi][wəːnt, weənt]['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɜːrdz] .

However	**,**	**I'm**	**just**	**as**	**glad**	**we**	**weren't**	**present**	**when**	**they**	**shot**	**the**	**birds**	**.**
然而	,	我是	只是	作为	高兴的	我们	不是	展示	什么时候	他们	射击	这	鸟类	.

不过，我同样庆幸我们当时不在场，亲眼目睹了他们射杀这些鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱，爱，亲爱的星球！(Amour, Amour, Dear Planet!)
第2/2页

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ɪnˈtelɪdʒənt] . "
Those creatures are believed to be highly intelligent . "
那些 生物 是 相信 到 是 高度 聪明的 . "

人们认为这些生物拥有极高的智慧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [tʃiːf] ? "
" What do you call them , chief ? "
" 什么 做 你 称呼 他们 , 首席 ? "

“你管它们叫什么，老大？”

" [ðə; ði] [bʊks] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['spiːʃiːz] [eks] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz]
" The books refer to them as Species X - 78 because no naturalist has
" 这 图书 参考 到 他们 作为 物种 X - - 因为 不 博物学家 有
['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] .
ever made a study of their habits .
曾经 制成 一个 学习 的 他们的 习惯 .

“书中称它们为 X-78 物种，因为还没有博物学家研究过它们的习性。”

['speɪsmen] [kɔːl][ðem; ðəm] ['lʌvbɜːdz] [ɔːr] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd]
Spacemen call them lovebirds or loverbirds because they can talk and
太空人 称呼 他们 爱情鸟 或者 - 因为 他们 能 讲话 和
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] ['veri] [əˈfekʃənət] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
because they're very affectionate with each other .
因为 它们是 非常 亲热 和 每个 其他 .

宇航员称它们为爱情鸟或恋人鸟，因为它们会说话，而且彼此之间非常亲密。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ju: 'es][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
When I was here before they learned to talk to us in no time at all .
什么时候 我 曾是 这里 前 他们 学习 到 讲话 到 我们 在 不 时间 在 全部 .

我之前来的时候，他们很快就学会了和我们交流。

[ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl][bɜːrdz] .
They're not real birds .
它们是 不是 真实的 鸟类 .

它们不是真正的鸟。

[ðeə(r)] [laɪf] - ['berɪŋ] - [laɪk] ['mæm(ə)lz] [bʌt; bət][dəunt] [nɜːrs] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
They're life - bearing - like mammals but don't nurse their young .
它们是 生活 - 轴承 - 喜欢 哺乳动物 但 不 护士 他们的 年轻的 .

它们是类似哺乳动物的孕育生命的方式，但它们不哺育幼崽。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
" As a matter of discipline ,
" 作为 一个 事情 的 纪律 ,

“就纪律而言，

[dʒæn]['poʊstɪd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][felt]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]
Jan posted a guard although he felt confident that the Mohcans were at least
一月 发布 一个 警卫 虽然 他 毛毡 自信的 那 这 - 是 在 至少
[æz; əz] [ɪgˈzɔːstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['speɪsmen] .
as exhausted as the spacemen .
作为 筋疲力尽的 作为 这 太空人 .

尽管扬认为莫坎人至少和宇航员一样疲惫不堪，但他还是安排了一名守卫。

[hiː; hi][hæd; həd][slept][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr][tuː] [wen] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [woʊk][hɪm; ɪm]

He	had	slept	for	only	an	hour	or	two	when	the	man	on	watch	woke	him	.
他	有	睡着了	为了	仅有的	一个	小时	或者	二	什么时候	这	男人	在	手表	觉醒	他	.

他只睡了一两个小时就被值班的人叫醒了。

" [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

"	Here's	one	of	the	birds	to	talk	to	you	,	captain	.
"	这里是	一	的	这	鸟类	到	讲话	到	你	,	队长	.

"这是其中一只鸟，它要跟你说话，船长。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [laɪt] .

"	It	was	very	light	.
"	它	曾是	非常	光	.

它很轻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [fʊl] [muːnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['rednɪŋ] [tɔːrd]

There	were	three	full	moons	in	the	sky	and	the	sky	was	reddening	toward
那里	是	三	满的	月亮	在	这	天空	和	这	天空	曾是	发红	朝向

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

天空中挂着三轮满月，黎明时分，天空渐渐泛红。

[ðə; ði] ['lʌvbɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kɑːk] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [wɪŋ] [tɪps] .

The	lovebird	was	a	giant	cock	with	bright	red	wing	tips	.
这	爱情鸟	曾是	一个	巨大的	公鸡	和	明亮的	红色的	翼	尖端	.

那只爱情鸟是一只体型巨大的公鸟，翅膀尖端呈鲜红色。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ['speɪsmæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

"	I	remember	you	,	spaceman	,	from	the	other	time	you	were	here	.
"	我	记住	你	,	太空人	,	从	这	其他	时间	你	是	这里	.

"我记得你，宇航员，你上次来过这里。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðen]

I	was	a	young	fellow	then
我	曾是	一个	年轻的	同伴	然后

我那时还是个年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] .

but	I	can	still	talk	.
但	我	能	仍然	讲话	.

但我还能说话。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['kuːɪŋ] ['mænər] .

"	He	spoke	carefully	in	a	low	,	cooing	manner	.
"	他	辐	小心	在	一个	低的	,	咕咕	方式	.

他说话轻声细语，声音低沉柔和。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	friends	,	aren't	you	?
"	你	是	朋友们	,	不是	你	?

你们是朋友，对吧?

[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [waɪt] [ɑːr; ər] ['enəmi] .

The	ones	in	white	are	enemies	.
这	一个	在	白色的	是	敌人	.

穿白衣服的是敌人。

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They killed and ate three of us .
他们 被杀 和 吃 三 的 我们 .

他们杀了我们三个，还吃了我们三个。

[wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
We never heard of intelligent beings eating each other . "
我们 绝不 听到 的 聪明的 生物 吃 每个 其他 . "

我们从未听说过有智慧的生物会互相残杀。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wʌnz][ɪn] [waɪt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " [dʒæn] [sed] .
" We are friends , and the ones in white are our enemies , " Jan said .
" 我们 是 朋友们 , 和 这 一个 在 白色的 是 我们的 敌人 , " 一月 说 .

"我们是朋友，穿白衣服的人是我们的敌人，"简说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "
" You will be happy , then , if we destroy them ? "
" 你 将要 是 快乐的 , 然后 , 如果 我们 破坏 他们 ? "

"那么，如果我们消灭它们，你们就会高兴吗？"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
" I will be very happy .
" 我 将要 是 非常 快乐的 .

我会非常高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
But how will you do it ?
但 如何 将要 你 做 它 ?

但你打算怎么做呢?

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] .
Remember , they have very dangerous weapons .
记住 , 他们 有 非常 危险的 武器 .

记住，他们拥有非常危险的武器。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] . "
We have none . "
我们 有 没有任何 . "

我们没有。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" First we must learn about them .
" 第一的 我们 必须 学习 关于 他们 .

"首先我们必须了解它们。"

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
Tell us all you know .
告诉 我们 全部 你 知道 .

请把你知道的都告诉我们。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [spaɪ][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Then we will spy on them for a long time .
然后 我们 将要 间谍 在 他们 为了 一个 长的 时间 .

然后我们会长时间监视他们。

" [dʒæn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] - [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz]
" Jan told him all that he knew of the Mohcans as individuals and as
" 一月 讲述 他 全部 那 他 知道 的 这 - 作为 个人 和 作为
[ə; eɪ][sekt] .
a sect .
一个 教派 .

"扬把所有他所了解的莫坎人，无论是作为个体还是作为一个教派，都告诉了他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

The	sun	was	well	up	when	he	finished	.
这	太阳	曾是	出色地	向上	什么时候	他	完成的	.

他完成的时候，太阳已经高高升起了。

[ðə; ði] [bɜːrd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	bird	leaped	into	the	air	with	a	long	musical	cry	as	piercing	as	a
这	鸟	跳跃	进入	这	空气	和	一个	长的	音乐	哭	作为	冲孔	作为	一个

['trʌmpɪt] [kɔːl] .

trumpet	call	.
喇叭	称呼	.

那只鸟跃入空中，发出了一声悠长而悦耳的鸣叫，如同号角般嘹亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['setld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ]

In	a	few	moments	hundreds	of	birds	settled	about	them	with	fruit	and	fish
在	一个	很少	时刻	数百	的	鸟类	定居	关于	他们	和	水果	和	鱼

[ɪn] [ðer; ðər] [klɔːz] .

in	their	claws	.
在	他们的	爪子	.

片刻之后，数百只鸟儿飞到它们周围，爪子里抓着水果和鱼。

" [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

"	We	will	help	you	to	live	,	and	,	in	return	,
"	我们	将要	帮助	你	到	居住	,	和	,	在	返回	,

“我们会帮助你生活，作为回报，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

you	and	your	men	must	teach	all	of	us	your	language	.
你	和	你的	男人	必须	教	全部	的	我们	你的	语言	.

你和你的手下必须教我们所有人你们的语言。

" [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [dʒæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [lɪvd] ['aɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]

"	For	three	weeks	Jan	and	his	men	lived	idly	on	the	beach	without	turning
"	为了	三	周	一月	和	他的	男人	居住地	闲散地	在	这	海滩	没有	转弯

[ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

a	hand	for	food	.
一个	手	为了	食物	.

“三周以来，扬和他的手下在海滩上无所事事，不用为食物付出任何努力。”

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdʒ] .

They	made	friends	with	the	birds	and	taught	them	language	.
他们	制成	朋友们	和	这	鸟类	和	教授	他们	语言	.

他们与鸟儿们成为了朋友，并教会了它们语言。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

In	return	,	the	birds	taught	them	of	the	ways	of	the	planet	.
在	返回	,	这	鸟类	教授	他们	的	这	方式	的	这	行星	.

作为回报，鸟儿们教会了他们关于地球运行规律的知识。

['niːðər] [bɜːrdz] [nɔːr] ['speɪsmen] [went] [nɪr] [ðə; ði] - [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv]

Neither	birds	nor	spacemen	went	near	the	Mohcans	except	for	small	groups	of
两者都不	鸟类	也不	太空人	去	靠近	这	-	除了	为了	小的	团体	的

[wɪŋd] [spaɪz] .

winged	spies	.
有翅膀的	间谍	.

除了少数带翅膀的间谍之外，鸟类和宇航员都没有靠近过莫坎人。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , " [ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [tʃiːf] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	Mohcans	are	doing	well	,	"	the	red	-	winged	chief	reported	.
"	这	-	是	正在做	出色地	,	"	这	红色的	-	有翅膀的	首席	据报道	.

“莫坎人一切都好，”红翼酋长报告说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [fruːt][ɪz] [gʊd] .
" They are catching fish and they know what fruit is good .
" 他们 是 捕捉 鱼 和 他们 知道 什么 水果 是 好的 .

"他们会捕鱼，而且他们知道哪些水果好。"

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Every morning and evening they come together on the beach and sing .
每一个 早晨 和 晚上 他们 来 一起 在 这 海滩 和 唱歌 .

每天早晨和傍晚，他们都会聚集在海滩上唱歌。

" [ðen] , ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði][bɜːrd] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə][dʒæn] , " [tə'naɪt] [wiː; wi] [ə'tæk] .
" Then , several days later , the bird chief said to Jan , " Tonight we attack .
" 然后 , 一些 天 之后 , 这 鸟 首席 说 到 一月 , " 今晚 我们 攻击 .

几天后，鸟类首领对扬说："今晚我们发起进攻。"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [muːnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . "
There will be no moons for several hours . "
那里 将要 是 不 月亮 为了 一些 小时 . "

几个小时内都不会看到月亮。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

"你会怎么做？ "

" ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] . "
" Listen and learn . "
" 听 和 学习 . "

"倾听并学习。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sper] [ðə; ði]['wʊmən] [neɪmd] ['sɪstər] ['elən] . "
" If you can , spare the woman named Sister Ellen . "
" 如果 你 能 , 空闲的 这 女士 命名 姐姐 艾伦 . "

"如果可以的话，请饶恕那位名叫艾伦修女的女士。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
" I promise nothing , but we will try .
" 我 承诺 没有什么 , 但 我们 将要 尝试 .

"我不能保证什么，但我们会尽力。"

" [æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
" As the sun sank , the sky was suddenly filled with a great rhythm of
" 作为 这 太阳 沉没 , 这 天空 曾是 突然 已填 和 一个 伟大的 韵律 的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

"太阳西沉时，天空突然充满了翅膀拍打的巨大节奏。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
For a quarter of an hour there was silence .
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 曾是 沉默 .

沉默持续了十五分钟。

[ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senʃuəl] ['kwɑːləti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [loʊ] , [sæd]
Then there began a song with a sensual quality to it , a low , sad
然后 那里 开始 一个 歌曲 和 一个 感性的 质量 到 它 , 一个 低的 , 伤心
[ɪn'sɪstənt] ['jɜːrnɪŋ] .
insistent yearning .
坚持 渴望 .

然后，一首带有感性色彩的歌曲响起，低沉、悲伤、执拗的渴望之声。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋgər] , [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [mɔːr] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ˈɜːrdʒənsi] .

It	became	stronger	,	more	determined	,	more	vibrant	with	urgency	.
它	成为	更强	,	更多的	决定	,	更多的	充满活力	和	紧迫性	.

它变得更加强烈、更加坚定、更加充满活力，充满了紧迫感。

[dʒæn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi]

Jan	thought	of	all	the	women	he	had	had	and	of	those	he
一月	想法	的	全部	这	女性	他	有	有	和	的	那些	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

had	longed	to	have	,
有	渴望	到	有	,

扬想起了他曾经拥有过的所有女人，以及他一直渴望拥有的女人。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [driːm] [ˈwʊmən] [huː] [ɪgˈzɪstɪd][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn]

and	finally	the	dream	woman	who	existed	on	none	of	the	worlds	but	only	in
和	最后	这	梦	女士	WHO	存在	在	没有任何	的	这	世界	但	仅有的	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

his	own	mind	.
他的	自己的	头脑	.

最后，还有那个只存在于他自己想象中，并不存在于任何现实世界的梦中情人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈʃɪftɪd] ,

And	then	the	music	shifted	,
和	然后	这	音乐	转移	,

然后音乐换了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['wɪmɪn] [əˈweɪ][frʌm; frəm]

and	he	began	to	hate	the	men	who	had	taken	women	away	from
和	他	开始	到	恨	这	男人	WHO	有	已采取	女性	离开	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

him	and	the	women	he	could	never	have	because	of	the	men	who
他	和	这	女性	他	可以	绝不	有	因为	的	这	男人	WHO

[hæd; həd][ðem; ðəm] .

had	them	.
有	他们	.

他开始憎恨那些夺走他女人的男人，以及那些因为被那些男人占有而永远无法拥有的女人。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Suddenly	there	was	a	blow	and	a	shout	of	pain	in	the	darkness	,
突然	那里	曾是	一个	吹	和	一个	喊	的	疼痛	在	这	黑暗	,

突然，黑暗中传来一声重击和一声痛苦的喊叫。

[ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [tuː] ['speɪsmen] ['faɪtɪŋ] ,

and	Jan	could	dimly	see	two	spacemen	fighting	,
和	一月	可以	依稀	看	二	太空人	斗争	,

简隐约看到两个宇航员在打架，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [men] [kənˈdɪʃnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə]

an	almost	unheard	of	thing	among	those	men	conditioned	and	disciplined	to
一个	几乎	闻所未闻	的	事物	之中	那些	男人	条件反射	和	纪律严明的	到

['kɑːmrædʃɪp] .

comradeship	.
同志情谊	.

对于那些从小就被训练成具有同志情谊的男人们来说，这几乎是闻所未闻的事情。

[dʒæn] [liːpt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Jan	leaped	between	them	.
一月	跳跃	之间	他们	.

简从他们中间跳了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [klentʃt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

They	had	their	hands	clenched	on	each	other's	throats	and	it	was	not
他们	有	他们的	双手	紧握	在	每个	其他的	喉咙	和	它	曾是	不是

['iːzi] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

easy	to	separate	them	.
简单的	到	分离	他们	.

他们双手紧紧掐住对方的喉咙，很难将他们分开。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [smɪθ] ?

"	What's	the	matter	with	you	,	Smith	?
"	是什么	这	事情	和	你	,	史密斯	?

史密斯，你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] , - ?

Have	you	gone	crazy	,	Knorsky	?
有	你	已消失	疯狂的	,	-	?

诺斯基，你疯了吗?

" [dʒæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jan	shouted	.
"	一月	喊叫	.

简喊道。

" [ɪts] [ðæt] [deɪm] [ɑːn]['tɑːtərəs] , ['kæptɪn] .

"	It's	that	dame	on	Tartarus	,	Captain	.
"	它是	那	贵妇人	在	塔尔塔罗斯	,	队长	.

“是塔尔塔罗斯上的那个女人，船长。”

[hiː; hi] [stoʊl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	stole	her	from	me	.
他	偷窃	她	从	我	.

他从我身边把她抢走了。

" [dʒæn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪm] , [ə; eɪ][sloʊ] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [speɪsmənz] [tɑːrt] .

"	Jan	remembered	the	dame	,	a	sloe	-	eyed	little	spaceman's	tart	.
"	一月	记得	这	贵妇人	,	一个	黑刺李	-	眼睛	小的	宇航员的	酸	.

“简记得那个女人，一个有着黑眼圈的小太空人情妇。”

[smɪθ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [pleɪst] ['pleɪf(ə)l] [bets] [ɑːn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst] .

Smith	and	Knorsky	had	placed	playful	bets	on	who	would	have	her	first	.
史密斯	和	-	有	放置	顽皮的	赌注	在	WHO	会	有	她	第一的	.

史密斯和诺斯基曾打赌谁会先得到她。

[smɪθ] [wʌn] , [ænd; ənd] - [peɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Smith	won	,	and	Knorsky	paid	with	a	laugh	.
史密斯	韩元	,	和	-	有薪酬的	和	一个	笑	.

史密斯赢了，而诺斯基只能笑着接受惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

They	were	the	best	of	friends	.
他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

他们是最好的朋友。

" [kɑːm] [daʊn] , [juː; jʊ] [gaɪz] — " [dʒæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .

"	Calm	down	,	you	guys	—	"	Jan	started	to	say	.
"	冷静的	向下	,	你	伙计们	—	"	一月	开始	到	说	.

“你们都冷静点——”简刚开口说道。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['blɑːstə]['faɪər] .

Suddenly	there	was	a	rattle	of	blaster	fire	.
突然	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	爆能枪	火	.

突然传来一阵枪林弹雨声。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ʃɑːts] .

A	moment's	silence	was	followed	by	more	shots	.
一个	瞬间	沉默	曾是	随后	经过	更多的	镜头	.

短暂的沉默之后，又是一阵枪声。

[ðen] ['rændəm] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] .

Then	random	shots	with	decreasing	frequency	.
然后	随机的	镜头	和	递减	频率	.

然后是频率逐渐降低的随机射击。

[ðə; ði][bɜːrd] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] [kəm'pliːtli] .

The	bird	song	had	ceased	completely	.
这	鸟	歌曲	有	停止	完全地	.

鸟鸣声完全停止了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['læftər] .

Then	a	long	silence	broken	by	a	sound	like	laughter	.
然后	一个	长的	沉默	破碎的	经过	一个	声音	喜欢	笑声	.

随后一阵漫长的沉默被一声类似笑声的声音打破。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər] .

It	grew	wilder	and	wilder	.
它	生长	更狂野	和	更狂野	.

它变得越来越狂野。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɔːrθ] [ɑːn] [wɪŋz] .

Then	it	came	north	on	wings	.
然后	它	来了	北	在	翅膀	.

然后它乘着翅膀向北飞来。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	birds	settled	on	the	beach	and	in	the	forest	.
这	鸟类	定居	在	这	海滩	和	在	这	森林	.

鸟儿们有的栖息在海滩，有的栖息在森林里。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [tʃiːf] [strʌtid] [bɪ'saɪd] [dʒæn] .

The	red	-	winged	chief	strutted	beside	Jan	.
这	红色的	-	有翅膀的	首席	昂首阔步	旁	一月	.

红翅鹰首领昂首阔步地走在简的旁边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , - , " [ðə; ði][bɜːrd] [sed] .

"	It	was	easy	to	do	,	spacecaptain	,	"	the	bird	said	.
"	它	曾是	简单的	到	做	,	-	,	"	这	鸟	说	.

“这很容易做到，太空船长，”那只鸟说。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['meni] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

"	We	watched	them	until	we	understood	how	many	longed	for	each	other's
"	我们	观看	他们	直到	我们	理解	如何	许多	渴望	为了	每个	其他的

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

“我们观察它们，直到我们明白有多少人渴望得到彼此的伴侣。”

[ðen] [wiː; wi][droʊv][ðə; ði][men][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	we	drove	the	men	to	women	who	did	not	belong	to	them	and	the
然后	我们	驾驶	这	男人	到	女性	WHO	做过	不是	属于	到	他们	和	这

['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

women	to	the	men	.
女性	到	这	男人	.

然后我们把男人送到不属于他们的女人身边，又把女人送到男人身边。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
Then we turned to the foolishness of jealousy .
然后 我们 转向 到 这 愚蠢 的 妒忌 .

然后，我们又陷入了嫉妒的愚蠢之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [men][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [les] .
There are 27 men and seven women less .
那里 是 - 男人 和 七 女性 较少的 .

男性少了27人，女性少了7人。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪn] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] . "
There now remain 10 men and 23 women . "
那里 现在 保持 - 男人 和 - 女性 . "

现在还剩下10名男性和23名女性。

" [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [neɪmd] ['elən] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Is the woman named Ellen all right ? "
" 是 这 女士 命名 艾伦 全部 正确的 ? "

"那个名叫艾伦的女人还好吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
She stayed on her knees throughout the fight and no one touched her .
她 入住 在 她 膝盖 自始至终 这 斗争 和 不 一 感动 她 .

整场战斗中她都跪在地上，没有人碰过她。

" [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [tʃiːf] [sed] , " [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [kəm'pliːt]
" At sundown the next evening the bird chief said , " Perhaps we will complete
" 在 日落 这 下一个 晚上 这 鸟 首席 说 , " 也许 我们 将要 完全的
['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [tə'naɪt] .
our victory tonight .
我们的 胜利 今晚 .

第二天傍晚日落时分，鸟族首领说道："也许我们今晚就能取得最终的胜利。"

" [dʒæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [stʌf] ['medɪk(ə)l]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
" Jan made his men stuff medical cotton in their ears .
" 一月 制成 他的 男人 东西 医疗的 棉布 在 他们的 耳朵 .

"扬让他的手下把医用棉花塞进耳朵里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] .
It was a wise precaution .
它 曾是 一个 明智的 预防 .

这是一个明智的预防措施。

[ðə; ði][bɜːrd] [sɔːŋ] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
The bird song , muted by the cotton was one of pure hate and the desire
这 鸟 歌曲 , 静音 经过 这 棉布 曾是 一 的 纯的 恨 和 这 欲望
[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .

被棉花掩盖的鸟鸣声，充满了仇恨和复仇的渴望。

[dʒæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [maɪt] [hæv; həv]
Jan remembered that he was a captain and that his men might have
一月 记得 那 他 曾是 一个 队长 和 那 他的 男人 可能 有
[kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] .
cause to resent his discipline .
原因 到 怨恨 他的 纪律 .

扬想起自己是上尉，他的部下可能会对他的纪律感到不满。

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	crept	quietly	away	and	hid	in	the	woods	.
他	悄悄地爬	悄悄	离开	和	隐藏	在	这	树林	.

他悄悄溜走，躲进了树林里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blɑːstə] , [bɜːrst]['æftər][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [er] .

And	at	last	came	the	sound	of	blasters	,	burst	after	burst	in	the	clear	night	air	.
和	在	最后的	来了	这	声音	的	爆能枪	,	爆裂	后	爆裂	在	这	清除	夜晚	空气	.

最后，清澈的夜空中传来一声又一声爆裂声，像是炮弹爆炸。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [ʌv; əv][bɜːrd] ['læftər] .

And	then	silence	,	followed	by	the	wild	thunder	of	bird	laughter	.
和	然后	沉默	,	随后	经过	这	荒野	雷	的	鸟	笑声	.

然后一片寂静，紧接着是鸟儿们雷鸣般的笑声。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ækt] , " [ðə; ði][bɜːrd] [tʃiːf] [sed] .

"	The	black	one	was	the	first	to	act	,	"	the	bird	chief	said	.
"	这	黑色的	一	曾是	这	第一的	到	行为	,	"	这	鸟	首席	说	.

“黑色的那只鸟最先采取行动，”鸟类首领说道。

" [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] ,

"	He	killed	the	one	called	the	Prophet	in	a	terrible	manner	,
"	他	被杀	这	一	称为	这	先知	在	一个	糟糕的	方式	,

“他以极其残忍的方式杀害了那位被称为先知的人。”

['bɜːrnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɑːstə] .

burning	off	his	arms	and	legs	with	the	blaster	.
燃烧	离开	他的	武器	和	腿	和	这	爆能枪	.

他的胳膊和腿被爆能枪烧掉了。

" [ðen] ['sʌmwʌn] [kɪld] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bæt(ə)l] .

"	Then	someone	killed	the	black	man	,	and	after	that	there	was	a	general	battle	.
"	然后	某人	被杀	这	黑色的	男人	,	和	后	那	那里	曾是	一个	一般的	战斗	.

“然后有人杀了那个黑人，之后就爆发了一场混战。”

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['speɪsmæn] [neɪmd] [traɪd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	foolish	spaceman	named	Jimpson	tried	to	dig	a	hole	in	the	sand	,
这	愚蠢	太空人	命名	吉姆森	尝试	到	挖	一个	洞	在	这	沙	,

愚蠢的宇航员吉姆森试图在沙子里挖个洞。

[bʌt; bət] - [ʌv; əv][juː 'es] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [siː] .

but	20	of	us	flew	down	and	picked	him	up	and	carried	him	out	to	sea	.
但	-	的	我们	飞翔	向下	和	挑选	他	向上	和	携带	他	出去	到	海	.

但我们20个人飞下去把他接上，抬到海上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] .

He	could	not	swim	.
他	可以	不是	游泳	.

他不会游泳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn] [left] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] ['wʊmən] [kɔːld] ['elən] .

There	are	now	no	men	and	20	women	left	,	including	your	woman	called	Ellen	.
那里	是	现在	不	男人	和	-	女性	左边	,	包括	你的	女士	称为	艾伦	.

现在没有男人了，只剩下 20 个女人，其中包括你的女人艾伦。

" [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rdsɔ:ŋ][dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][ʌn'tɪl] [tu:] [mu:nz] [ə'roʊz] .

"	The	next	evening	the	birdsong	did	not	begin	until	two	moons	arose	.
"	这	下一个	晚上	这	鸟鸣	做过	不是	开始	直到	二	月亮	出现	.

"第二天晚上，直到两轮明月升起，鸟鸣声才开始响起。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [kɑ:m] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

It	was	pleasant	,	calm	,	full	of	promise	.
它	曾是	令人愉快的	,	冷静的	,	满的	的	承诺	.

那里令人愉悦、平静，充满希望。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['speɪsmen] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [saʊθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

Without	any	discussion	the	spacemen	started	to	walk	south	along	the	beach	.
没有	任何	讨论	这	太空人	开始	到	走	南	沿着	这	海滩	.

宇航员们没有进行任何讨论，便沿着海滩向南走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

They	had	not	gone	far	when	they	saw	the	Mohcan	women	walking	toward	them	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	锯	这	-	女性	步行	朝向	他们	.

他们还没走多远，就看见莫坎妇女朝他们走来。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] .

Both	parties	began	to	run	.
两个都	各方	开始	到	跑步	.

双方开始奔跑。

[dʒæn] [held] ['elən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

Jan	held	Ellen	in	his	arms	.
一月	握住	艾伦	在	他的	武器	.

简把艾伦抱在怀里。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	thought	it	was	a	sin	,	what	I	was	feeling	for	you	.
"	我	想法	它	曾是	一个	罪	,	什么	我	曾是	感觉	为了	你	.

"我以为我对你的那种感觉是一种罪过。"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

Now	I	know	it	isn't	.
现在	我	知道	它	不是	.

现在我知道并非如此。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

The	birds	are	telling	us	that	it	isn't	,	aren't	they	,	darling	?
这	鸟类	是	讲述	我们	那	它	不是	,	不是	他们	,	亲爱的	?

鸟儿们告诉我们并非如此，对吧，亲爱的?

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [dʒæn] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

"	For	answer	,	Jan	kissed	her	.
"	为了	回答	,	一月	亲吻	她	.

"作为回应，简吻了她。"

['leɪtər][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Later	he	talked	to	all	of	them	.
之后	他	谈话	到	全部	的	他们	.

后来他跟他们所有人都谈了谈。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [men][ænd; ənd] - ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	are	14	men	and	20	women	,	"	he	said	.
"	那里	是	-	男人	和	-	女性	,	"	他	说	.

他说："这里有14名男性和20名女性。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pə'lɪgəmi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['dʒeləsi] .

"	There	will	be	polygamy	,	but	there	must	be	no	jealousy	.
"	那里	将要	是	一夫多妻制	,	但	那里	必须	是	不	妒忌	.

"可以实行一夫多妻制，但绝对不能有嫉妒。"

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] ['evriθɪŋ] [aʊt] ['riːz(ə)nəbli] . "

We	**must**	**work**	**everything**	**out**	**reasonably**	**.**	**"**
我们	必须	工作	一切	出去	合理	.	"

我们必须合理地解决所有问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ðə; ði][bɜːrd] [tʃiːf] [sed] .

"	**You**	**will**	**be**	**reasonable**	**,**	**"**	**the**	**bird**	**chief**	**said**	**.**
"	你	将要	是	合理的	,	"	这	鸟	首席	说	.

“你会讲道理的，”鸟类首领说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

"	**We**	**have**	**songs**	**which**	**will**	**make**	**you**	**be**	**reasonable**	**.**	**"**
"	我们	有	歌曲	哪个	将要	制作	你	是	合理的	.	"

“我们有一些歌，能让你变得通情达理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神